

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## FRUITS FRAIS & SECS-PRIMEURS

# COLL, MICHEL & CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TÉLÉPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

### BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial  
Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice.

### ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus  
rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales à:

#### NICE

1, Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.  
—1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

#### TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

DATILES-BANANAS

# Barthélemy Vicens

15. Rue des Trois Mages

Téléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 14

## ESTUCHERÍA

Cajas papel y sobres alta fantasía.

Cofres propios para regalos.

Carteritas papel y sobres

Tarjetones novedad

Gran surtido en blanco, colores y lutos

a precios limitados

Librería Marqués San Bartolomé, 17

SOLLER

TYP CLEAN TYP CLEAN

El líquido que Vd. necesita para tener siempre limpia su máquina de escribir

LIBRERÍA MARQUÉS San Bartolomé, 17

TYP CLEAN TYP CLEAN

# Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primerizos y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet—HALLE CENTRALES—ORLEANS.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRES PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI MARSEILLE

**MARSEILLE**

TÉLÉPHONE  
21-18

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**

**MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

IMPORTATION EXPORTATION  
MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

# Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

# J. Ballester

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-8

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PEPANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmeuble calidad  
con venen a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 3 plexar

SOMIERS hasta 1'80 m. largo

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importation

# RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

Exportation

61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SÈTE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

# MAISON "IBERIA"

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
**CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

# SOLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SOLLER (Baleares)

## El proyecto de nueva ley electoral

La prensa continental ha dado a conocer estos pasados días el proyecto de nueva ley electoral presentado a las Cortes. En este proyecto de ley se establece la representación proporcional. La votación se efectuará por lista. El cociente electoral se hallará dividiendo el total de votantes de una circunscripción por el de diputados que le correspondan. Si este proyecto de nueva ley electoral se aprueba, veremos implantar en España uno de los sistemas más justos y democráticos por el que hemos abogado repetidamente desde estas columnas.

Si el sistema de la representación proporcional hubiérase implantado a raíz de la proclamación de la República, muchas confusiones habrían sido evitadas y España se hubiera ahorrado bastantes de los períodos anárquicos que ha padecido. Si el Gobierno provisional de la República, al reunir las Cortes Constituyentes y el de Martínez Barrio al convocar las primeras Cortes Ordinarias del nuevo régimen lo hubieran hecho con aquel sistema, de acuerdo con los principios que siempre habían defendido sus componentes, nos habríamos evitado muchas de las convulsiones que durante estos tres años todos hemos lamentado. Porque la experiencia ha demostrado la falsedad de una representación que concede el ochenta por ciento de los votos de la Cámara al partido o grupo de ellos que obtienen una mayoría por exigua que esta sea. Y ha demostrado igualmente el canibalismo de esas mayorías parlamentarias que al encontrarse en mayoría aplastante en la Cámara se ponen a legislar como si sólo existieran ellas, prescindiendo en absoluto de la opinión que, poca o mucha, puedan representar sus adversarios.

La única forma de conseguir esta tolerancia mutua está en que la representación parlamentaria sea una síntesis exacta de la opinión nacional. Para formar-la, no serán necesarias las coaliciones de partidos afines, coincidentes sólo en algunos puntos pero divergentes y hasta opuestos en otros, dando lugar a confusionismos que luego originan serios trastornos al aprobar leyes que no comparte buena parte del país. Las coaliciones se formarán en cada caso, ante cada ley, pudiendo obrar cada partido única y exclusivamente de acuerdo con su ideología propia.

Las ventajas del sistema proporcional son tantas, que no precisa detallarlas porque saltan a la vista. Con él puede conseguirse aquella exacta representación del país, base de leyes justas y compartidas por la mayoría de la opinión, no como hemos visto hasta ahora en pugna con ella. El único defecto serio que se le achaca es que facilita la división de los partidos y la excesiva matización de la opinión pública, pero se ha visto que con el sistema mayoritario tampoco se evita esta matización pues en las actuales Cortes y en las precedentes exceden de veinte los partidos representados.

Son en mayoría los partidos que piden la implantación del sistema de representación proporcional por creerlo el más justo exponente de la democracia. Esto nos hace confiar en su aprobación por las Cortes después de las vacaciones estivales, lo que nos satisfaría en extremo porque con la aprobación de esta ley la verdadera democracia habrá triunfado una vez más.—M. M. C.

## GLOSSARI

### CONTRAST

Aquells dies que Hitler combatia la disensió del seu partit afusellant els dissidents, els diaris donaven la notícia d'haver passat d'aquesta vida a l'altra Mme. Curie, glòria llegítima de la ciència. I, per una coincidència casual, es publicava simultàniament un telegrama de Praga—si no ho record malament—en què es donava compte de l'èxit obtingut en els treballs per isolar una altra substància radioactiva descoberta suava.

Aquesta circumstància feia més viu el contrast entre els dos fets anteriors: d'una banda, el «Führer», enfollit perquè la seva estrella declina, amuntega els cosos dels assassinats per aixecar-s'hi damunt; de l'altra banda una dona a la qual el món sencer està agraït, mor tranquilament, senyalant un camí lluminós que els savis més joves segueixen.

Potser que d'aquest contrast jo n'hagi servat una impressió massa profunda; tal volta, pensant-hi massa, he arribat a conclusions exagerades que guardaré per mi; però no em negareu que hi podem veure dos fets típics de l'activitat humana i dos subjectes, típics també, que podem considerar com a símbols d'un ideal i d'un programa d'acció, respectivament.

D'una banda l'aventurer hàbil i ambiciós: el «condottiere» que explota la desesperació i el fons romàntic d'un país per fer-se amunt, i escala el poder amb la força i amb la intriga. D'altra banda, una vida de treball auster i sacrifici obscur al costat del marit, fins que aquest mor víctima d'un accident del treball; després, la coratjosa continuació dels estudis sobre la radioactivitat; aquesta feina ha mort el marit, ha mort altres obrers de la Ciència, la pot matar a ella, però també pot ésser un auxiliar poderós de la humanitat, un remei i consol pels que sofreixen; la dona coratjosa treballa, treballa, i fa present dels seus descobriments al món de la ciència. Finalment, quan la fatiga i els anys pesen massa damunt el seu cos i el seu esperit, deixa la feina que un altre continuarà, obscurament o amb glòria, i mor amb la satisfacció íntima d'haver emprat la seva vida i la seva intel·ligència en profit dels altres més que en el d'ella mateixa.

I l'altre? L'altre continua en el seu lloc de dominador, però esclau de les feres que ell va nodrir per enlairar-se. Ha assassinat els que podrien aixecar-se-li al davant, en la disputa pel poder, somni i objecte de les seves cobejances; tal vegada n'assassinat més, qui sap si aniquilaria la nació, sols per anar ell damunt! Però, de què li valdrà si—pobre d'ell!—la seva estrella declina?

M. ARBONA OLIVER.

### COLABORACION

### PUNTOS DE VISTA

## La irresponsabilidad de los responsables

El fracaso de la política de los últimos tiempos ha sido consecuencia de no haberse hecho efectiva ninguna clase de responsabilidades por parte de muchos que ejercieron cargos de responsabilidad. Para argumentar con fundamento de causa conviene distinguir entre lo que es la responsabilidad personal de quien ejerce los cargos—solventia social suele llamarse a esta responsabilidad—y lo que debe ser la responsabilidad derivada del desempeño de los cargos. Generalmente la primera lleva aparejada la segunda. Un hombre que por su prestigio personal, independiente del valor transitorio emanado de los cargos, tenga una responsabilidad social ante las gentes, cuidará siempre mucho de no comprometer o malgastar ese crédito de respetabilidad abierto en su favor, cuando desempeñe un cargo político. Podrá equivocarse, como todos nos equivocamos. Pero salvando siempre los respetos a sí mismo, guardando la debida consideración a su personalidad, rindiendo honor a su propio honor. Por el contrario, el que ejerce un cargo de responsabilidad política sin tener responsabilidad personal, no pondrá de ordinario en el desempeño de su cometido más celo y actividad que la cantidad estrictamente indispensable para que no se le desposee de los emolumentos y preeminencias anejas al cargo.

Ejemplo bien patente de ello nos lo ofrece la comparación de la vida política de antes con la de ahora. Para desempeñar antes un cargo político de responsabilidad, solía exigirse a las personas que aspiraban a ejercerlo, como requisito previo, la posesión de un cierto prestigio social. Se necesitaba un mínimo de responsabilidad moral, además de la competencia indispensable para desempeñar los cometidos con posibilidades de éxito. Sobre el firme de esta responsabilidad se erigía luego la responsabilidad política derivada del ejercicio del cargo. Así, la dirección de Sanidad, por ejemplo, no se le confiaba nunca a ningún albañil, por muy competente y honrado que fuese como tal albañil, así como tampoco la dirección de la marina mercante se entregaba a ningún músico, por inspiradas que fuesen sus composiciones. El dicho de «zapatero a tus zapatos» es en la política donde encuentra su más justo encaje.

Desde que la democracia interviene en la dirección de la vida pública subvirtiendo todos los valores y dando al traste con todas las jerarquías, puede cualquiera aspirar a lo que le venga en ganas, siempre que cuente con el apoyo del mandarin de tanda, o con la amenaza de la organización profesional. La panaguancia—término aplicado por el humorismo popular para designar las regalías del avor—no solo diluye, sino que excluye, todo motivo de responsabilidad. Por eso las responsabilidades políticas de ahora suelen estar montadas al aire, o sea que carecen de base de sustentación para adquirir efectividad. Como con frecuencia suele carecerse de la imprimación de responsabilidad personal indispensable para desempeñar con decoro los cargos políticos, resulta que la responsabilidad po-

lítica es un mito. Para que el rasero democrático de nivelación de responsabilidades fuese justo, tendría que aplicarse injustamente. La persona que sobre la base de una responsabilidad personal—crédito concedido a la cultura, el talento, la ejemplaridad de la conducta o el espíritu de sacrificio por el bien público—puede contraer una responsabilidad de orden político, cuida mucho de no incurrir en ésta para no comprometer aquélla. La firmeza de lo permanente garantiza la dignidad de lo accidental. En cambio, el que desempeña un cargo de responsabilidad por privilegio de la amistad, con exclusión de todo otro mérito, aguanta todo cuanto se le diga y mucho más de cuanto se le pueda decir por conservar el disfrute del enchufe. El desempeño de cargos ha desempeñado muchas cosas en los últimos tiempos. El ejercicio de cargos adquiridos en pago de servicios domésticos, no suele considerarse por quienes los ejercen, como servicios que ellos prestan al país, sino como la ocasión de que el país les preste a ellos un servicio y esta ocasión hay que aprovecharla como se pueda y hasta donde se pueda, porque sabe Dios cuándo volverá a presentarse otra. ¡Es tan corta la vida!

ALBERTO CAMBA.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

21 Julio de 1894

Ha sido nombrado por la Dirección General del ramo Administrador de la Estafeta de Correos de esta villa el oficial de dicho cuerpo y muy estimado amigo nuestro D. Pablo Gomila, quien tomó el sábado último posesión del cargo.

Las fiestas populares están, según parece, a la orden del día. Además de las recientemente celebradas en Biniraix, y en las calles de la Luna y adyacentes, y de la de Ses Marjades, que se celebró el domingo con música y baile y una cucaña el lunes, proyectan una para mañana, los vecinos de la calle de Isabel II, coestada por la sociedad «Artesana Sollerense» para celebrar el primer aniversario de su fundación. Según informes, habrá también fiesta callejera el miércoles próximo, festividad de San Jaime, en las calles de este nombre y contiguas, y el domingo siguiente otra en la Huerta, barriada de Ca'n Petlos.

La sociedad «Defensora Sollerense» verificó en los días 7, 8 y 15 del corriente mes el pago de todas las subvenciones que emitió para compra de solares y construcción de su edificio social. Dicho pago se efectuó en la Secretaría de la mencionada entidad.

El lunes de esta semana llegaron a este pueblo, con objeto de embarcarse por la noche para Barcelona en el vapor «León de Oro», el espada Faico, un picador y un banderillero de la cuadrilla que había lidiado en Palma el día anterior.

Entre los acuerdos que tomó el Ayuntamiento de esta villa en su sesión ordinaria que celebró el próximo pasado jueves, figura el de autorizar a D. Juan Covas y Capó, Diácono, para que pueda establecer una escuela de niños en el edificio de Santa Catalina, del Puerto, y abonar a dicho señor por el expresado servicio una gratificación anual de 500 pesetas y la suma que se necesite, también cada año, para el material de dicha escuela.

# Memoria del curso escolar

De la escuela parroquial «Ca'n Cremat»

1933 - 1934

Con referencia a la Clausura del Curso escolar en la Escuela Parroquial de Ca'n Cremat, de cuyo acto publicamos amplia reseña en nuestro número anterior, hemos recibido para publicar en estas columnas la Memoria que leyó en aquel acto el Rdo. Padre J. Grimalt, lo que hacemos con sumo gusto.

Dignísimas Autoridades. Señores:

En obsequio a la brevedad y por ser de todos conocido el motivo del funcionamiento de la escuela parroquial «Ca'n Cremat», nada diré de su génesis ni de las muchas dificultades que hubo que vencer para llevar a feliz término una obra que, con el favor divino y el apoyo de algún *Mecenas*, está llamada a dar óptimos frutos en los dignos descendientes de las «Valentes Dones», del «Capità Angelats», del Obispo Nadal, del historiador Rullán y de otros varones ilustres, capaces, por sí solos, para enorgullecer, con razón, a la ciudad de los frondosos vergeles, esmaltados de oro y plata, que, cual preciada perla, esconde en sus entrañas, entreabiertas, la mayor de las cordilleras de Mallorca, la simpática y noble Sóller.

## Apertura de la Escuela

El 15 de octubre, hechas algunas reformas en el edificio, se abrió la clase de la sección menor y la sección de los adultos y, el 24 de Noviembre quedó instalada también la sección mayor.

## Matrícula

La matrícula asciende a 115 alumnos en la escuela primaria y a 60 en la de adultos, sin contar los bachilleres. Total de matriculados, 175 alumnos.

## Personal docente

Director: Rvdo. D. Bernardo Pujol, Maestro titulado.

Profesor de la 2.<sup>a</sup>: Rvdo. P. José Vanrell, Maestro titulado.

Ayudante de la 2.<sup>a</sup>: Rvdo. P. Pedro Juan Grimalt.

Profesor de la 1.<sup>a</sup>: Rvdo. Sr. D. Bernardo Pujol.

Ayudante de la 1.<sup>a</sup>: Rvdo. P. Guillermo Pont.

Profesor de Dibujo: Sr. D. Antonio Sagristá.

Profesor de adultos: Rvdo. Sr. D. Bernardo Pujol.

Ayudante de adultos: Rvdo. Sr. don Jorge Company, Vicario.

## Horario

Se sigue el Horario Escolar local con asueto los jueves por la tarde. Se han verificado algunos paseos instructivos con adecuadas explicaciones.

## Cuadro de asignaturas

Se empiezan y acaban las tareas escolares con la oración a Dios. Ocupa el lugar preeminente la enseñanza del Catecismo diocesano, con lección diaria, asistiendo, además, toda la escuela a la catequesis parroquial todos los lunes.

Se ha adoptado por texto la Enciclopedia escolar «Edelvives», compuesta por acreditados autores que pasaron largos años de práctica docente, y que gustan extraordinariamente de escribir para las tiernas inteligencias de los niños, resultando un texto claro, sencillo y ameno. Contiene las siguientes materias: Doctrina Cristiana, Historia Sagrada, Gramática, Aritmética, Geometría y Dibujo, Geografía, Historia de España, Ciencias físicas y naturales, Moral, Instrucción cívica, Urbanidad. Además se dan clases de Caligrafía con varios sistemas y los estudios especiales que piden las familias

de los niños, amén de lecturas varias. Y tanta y tan amena y gustosa y graduada instrucción se da aquí casi gratuitamente; pues sólo una pequeña parte de alumnos pagan mensualidad, sosteniéndose el Colegio de limosnas recogidas por el infatigable y venerado Pastor de la Parroquia y alma de la Escuela el Rvdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Cura-Arcipreste, y por un sacrificio casi superior a sus fuerzas de la Congregación de Misioneros de los Sagrados Corazones prestando todos sus servicios por una módica retribución mensual.

Merecen especial mención en esta memoria: El Rvdo. Sr. D. Jerónimo Pons, Vicario, por ceder a la escuela sus honorarios, como Profesor de Bachillerato; el Rdo. Sr. D. Jorge Company, Vicario, también por haber entregado a la escuela, durante los meses de escuela nocturna, 30 pesetas mensuales, y el Sr. D. Antonio Sagristá por dar gratuitamente la clase de Dibujo, haber levantado los planos del edificio para la legalización de la escuela, y como si esto no bastara abonó al Colegio de Arquitectos 50 pesetas por la firma de un Colegiado.

## Material escolar

Durante el curso la Congregación ha adquirido a sus expensas: una colección de láminas de Anatomía, un Telurio para explicar los movimientos de la Tierra, y los eclipses, una máquina de vapor, unas balanzas y varias piezas del sistema métrico decimal para comprobar su teoría, y sobre todo los mapas murales de Europa y de España de la Editorial «Edelvives» y de los cuales se puede decir con un eminente cartógrafo: «No pueden ser superados técnicamente por mapas escolares de país alguno.» Todo lo cual lo ha puesto al servicio de la Escuela Parroquial.

## Actos religiosos

Misa en el Convento todos los domingos y fiestas de precepto; en la semana de Pasión tres días de ejercicios preparatorios al cumplimiento Pascual que verificaron en la parroquia; asistió en corporación a la procesión del Corpus.

## Actos literarios

Durante el curso, han verificado exámenes y pruebas para estímulo de los alumnos. El día 14 de Julio tuvo lugar el examen de fin de curso y repartición de Diplomas a los alumnos más aplicados. Presidió el acto el Sr. D. José M.<sup>a</sup> Puig, primer Teniente de Alcalde, acompañado del Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Cura-Arcipreste, del Sr. D. Antonio Colom, en representación de los Padres de Familia, y de todo el clero parroquial y los Profesores de la escuela.

Después de haber contestado a varias preguntas que se les hacían, iban recibiendo de manos del Sr. Puig, su respectivo Diploma los veintidós alumnos agraciados.

Luego el Sr. Puig dirigió su autorizada palabra a la concurrencia, siendo al final largamente aplaudido. Dicho discurso va al pie de esta memoria.

El día 16, de Julio también, tuvo lugar bajo la presidencia del Sr. Cura-Arcipreste, la repartición de valiosos premios a los alumnos, acabando con una breve y paternal exhortación del Sr. Párroco a la virtud y al estudio.

Balance de fondos e inversión de los mismos.

Entradas:	Pesetas
Mensualidades de los niños	1.134'35
Limosnas recogidas y entregadas por el señor Párroco	1.200'00
Otras limosnas	325'00
Entradas totales	2.659'35
Salidas:	Pesetas
Honorarios a D. Bernardo Pujol, Pbro.	1.550'00
Al Rdo. P. José Vanrell, M. SS. CC.	750'00
Expediente de apertura	172'00
Otros gastos	126'55
Salidas totales	2.598'55
	2.659'35
	-2.598'55
Quedan en Caja	60'80 ptas.

Sólo resta dar, en nombre del Sr. Arcipreste y de todo el personal docente de la Escuela Parroquial «Ca'n Cremat», las más efusivas gracias a todas aquellas personas que, con sus limosnas, han contribuido al sostenimiento de la Escuela

Parroquial y, al mismo tiempo, animarlas a proseguir en tan santa obra.

¡Quiera Dios que en el próximo curso podamos dotar a dicha escuela de todos los adelantos de la Pedagogía moderna!

El Secretario.

## Discurso del Sr. Puig

Encara que amb caràcter particular, ha estat per mi un motiu de gran satisfacció assistir a aquest acte, final d'un curs, a on s'hi han trobat unides l'ensenyança de la ciència en general i de la religió, fonts imprescindibles d'un veritable progrés.

Alumnes que heu obtingut diplomes: la més complida enhorabona. I a tots els demés, una sincera felicitació, perquè jo sé que tots heu posat en l'estudi la més bona voluntat.

Saber escollir bé l'escola, és un encert dels pares; i els vostres l'han ben escollida.

Esforçar-se perquè la joventut aspiri al veritable progrés individual i de la seva pàtria, és missió que saben acomplir els Pares dels Sagrats Cors i demés mestres d'aquesta escola, com els Germans de les Escoles Cristianes, i és missió que compleixen, aquí, a Sóller, en forma insuperable.

# Asamblea General de la «Casa de España», de Niza y Alpes Marítimos

La «Casa de España de Niza» el domingo 8 del actual celebró su segunda asamblea general ordinaria del presente año, asistiendo casi todos sus numerosos socios.

Presidió su activo e infatigable Presidente, D. Manuel Casanovas, nuestro honorable paisano, al frente de la Directiva compuesta de D. Juan Puig vicepresidente, D. Vicente Vicens tesorero, D. Pedro Ripoll vice-tesorero, D. Esteban Gimbernat secretario, D. Andrés Salou vice-secretario, D. Juan Ferrán bibliotecario y los vocales, Sres. D. Antonio Badía, D. Lorenzo Ruiz, D. Manuel Gazol, D. Antonio Oliva, D. Bernardo Fiol, D. Antonio Estarás y D. Ramón Lizana.

El señor Cónsul de España en Niza, Excmo. Sr. D. Alfonso Díaz Pache, honró con su presencia esta asamblea extraordinaria.

Entre otros asuntos de menor importancia, se acordaron los siguientes de gran trascendencia para esta patriótica Sociedad.

Siguiendo la pauta o programa que se propuso desarrollar la mencionada Casa de España, en breve se inaugurará su Centro Cultural, abriendo clases de lengua castellana, donde los socios, tanto de número como honorarios y sus familiares, puedan aprender o perfeccionar el hermoso idioma español, a más de la geografía e historia de nuestro querido país. Se inscribieron muchos alumnos.

Llevar a cabo un ciclo de conferencias referentes a España y sus relaciones, tanto culturales como comerciales, con otros países. Para esto, y previamente invitados, se han ofrecido los representantes diplomáticos de países extranjeros de habla castellana, residentes en Niza y cuyo ciclo de conferencias será inaugurado con la primera que pronunciará el erudito Cónsul de España, Sr. Díaz Pache.

Informes de turismo sobre España, en cuanto a rutas o itinerarios, monumentos, hoteles, alpinismo, estaciones termales, etc., se refiere, y para esto solicitará la «Casa de España» del Patronato Nacio-

nal de Turismo la delegación de dicho necesario e importante organismo en Niza y Alpes Marítimos, pues es incomprendible que Niza, de la que se puede decir es el «corredor de Europa», o sea, paso obligado de millares de turistas para Italia, Suiza, etc., capitales importantísimas como París, Berlín, etc., y embarque de su importante puerto de Villefranche para América, no tenga una Delegación del Patronato Nacional de Turismo.

Solicitar del Ministerio de Estado el envío de películas documentales sobre España, para darlas a conocer a los habitantes de los Alpes Marítimos y a los miles de turistas que pasan por la hermosa ciudad de Niza, explicadas en español por sus bien informados socios.

Creación de un cuadro artístico, lírico y dramático para representar obras teatrales genuinamente castizas, de color y ambiente español, rindiendo culto al sainete local y al teatro Quinteriano, reflejo fiel de las nobles y simpáticas costumbres y tipos españoles.

La Junta de relaciones culturales con el extranjero del Ministerio de Estado está dispuesta, vista la gran obra, tanto cultural como instructiva y de propaganda que realiza la «Casa de España» en Francia, a subvencionarla, «gesto» que veríamos con sumo gusto todos los buenos españoles, amantes de esta noble España, que deseamos que su cultura y el conocimiento de sus riquezas, tanto artísticas como comerciales, se difundan en el extranjero.

Por nuestra parte, formulamos un voto de gracias para aquel puñado de buenos patriotas que, al estar lejos de España, procuran honrarla y siempre tienen su noble pensamiento en ella.

Y nuestra felicitación más entusiasta y saludo más sincero a su digno Presidente, nuestro querido paisano don Manuel Casanovas, honra de esta ciudad de Sóller, que con su entusiasmo, patriotismo y amor a España, ha hecho que la «Casa de España» en Niza sea la continuación del invicto suelo español.

X.

**RABASAS RABELIAS**  
 EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
 TELEGRAMAS "RABELIAS"  
 Teléfono, nº 35. **ALCIRA**

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Mallorca

En la Oficina de Información del Fomento del Turismo (Paseo del Borne, 36-40), se han suministrado durante el mes de Junio de 1934, las siguientes informaciones (a viva voz y por teléfono), de todas clases referentes a Mallorca, península y extranjero, itinerarios de diversos sitios, excursiones en automóviles, autocars, combinados en tren, pedestres, etc., etc.

Españoles, 2.583; Ingleses, 1.492; Alemanes, 1.882; Franceses, 1.675; Norteamericanos, 255; Suecos, 28; Daneses, 18; Sudamericanos, 17; Holandeses, 44; Belgas, 14; Italianos, 67; Húngaros, 16; Suizos, 114; Checoslovacos, 4; Rusos, 4; Indios, 3; Portugueses, 3, Total, 8.219.

Han llegado durante el mes de Junio 20 buques de crucero con 3.930 pasajeros, recibiendo folletos de España y Mallorca.

La Diputación provincial ha acordado adherirse a una solicitud de la Diputación Provincial de Valladolid en la que se pide se excluya a las Diputaciones de los Jurados Mixtos Profesionales, creados por Ley de 27 de Noviembre de 1931.

Con motivo de la excursión organizada a Formentor por el «El Día Gráfico», de Barcelona, coincidiendo con la iniciación de la regata internacional del Mediterráneo, se trasladaron a dicho punto, invitados por el subsecretario de la Marina civil, que iba en la expedición: el Gobernador, el Comandante Militar, el Presidente de la Diputación, las Autoridades marítimas y el Alcalde de Palma.

La motonave «Ciudad de Cádiz», llegó a Formentor a las once y media de la mañana con mil trescientos excursionistas, que desembarcaron. Las autoridades saludaron a bordo al Sub-secretario, que les invitó a almorzar, excusando la ausencia del Ministro de Marina y del Alcalde de Barcelona. Parte de los expedicionarios comieron en Formentor y otros en pleno bosque.

Por la tarde, se celebró una fiesta en el Hotel Formentor. Anochecido, zarpó la motonave para Barcelona.

El viernes de la anterior semana llegó, procedente de Barcelona, el ex-ministro y diputado a Cortes D. Juan Ventosa y Calvell. Vino con el objeto de pasar una temporada en Mallorca. Realizará varias excursiones marítimas en el yate de su propiedad.

Se ha inaugurado ya el Bañerío de San Antonio para mujeres y niños. La playa, extensa y de finísima arena, y la instalación de las casetas, que es realmente magnífica, hacen del nuevo Bañerío un lugar agradabilísimo. En los pocos días que lleva de inaugurado, se ha visto ya concurridísimo.

El domingo, para dar más comodidades a los que quisieran trasladarse allí hubo un servicio extraordinario de tranvías que salía de la plaza de Cort cada 24 minutos. El primero salió a las seis y doce minutos de la mañana.

Cumpliendo un acuerdo adoptado en la última sesión del Consistorio, el Alcalde cursó el siguiente telegrama:

«Sr. Embajador de Francia en España.—Madrid.—Motivo fallecimiento Madame Curie víctima propio celo científico inmolando vida al estudio Radium en beneficio humanidad Ayuntamiento Palma testimonial condolencia rogándole trasmitirlo Gobierno y familia ilustre difunta a la que todas naciones mundo deben homenaje admiración respeto.—Emilio Darder, Alcalde de Palma de Mallorca.»

El sábado último llegó a Pollensa una escuadrilla de doce hidroaviones mandada por el comandante Franco. Permanecieron en dicho punto hasta el martes por la mañana, en que salieron para Cartagena, terminando así la vuelta a España.

Antes de regresar a Madrid el inspector general de primera enseñanza, señor Sainz, visitó el Ayuntamiento, donde apreció el funcionamiento de la matrícula escolar, así como el fichero. Dijo que éste podía servir de ejemplo a los restantes Ayuntamientos de España. Visitó también los servicios sanita-

rios municipales y el de inspección médico escolar, a cuyos directivos felicitó efusivamente.

En Palma, el sábado, día 14, comenzó un concurso hípico con gran concurrencia.

Asistieron las autoridades presididas por el Gobernador, don Juan Manent, y el Comandante militar, general Franco.

Se corrieron las pruebas de inauguración y de honor.

Tomaron parte en la primera 29 caballos y en la segunda 57.

Esta segunda prueba, debido al excesivo número de concursantes, no pudo terminar.

La prueba de inauguración la ganó el caballo «Orlo», montado por el teniente Noailles, clasificándose a continuación «Carabo», montado por el capitán Martínez; «Enaciado», por el capitán Domínguez; «Abelungo», por el capitán Martínez y «Acron», por el teniente Cedrún.

La Comisión Gestora de la Diputación Provincial ha resuelto enajenar mediante pujas a la llana treinta cerdos castrados de la para de la Granja Agrícola anexa al Manicomio de la provincia.

Los cerdos se hallarán expuestos en la referida Granja, desde la fecha hasta el 23 del corriente, en cuyo día tendrá lugar dicho acto a las quince y media.

Es sumamente interesante para la navegación el saber que para el balizamiento de la losa de Santa Eulalia situada muy próxima a la isla de este nombre y para evitar los peligros de la navegación entre el puerto de Ibiza y la isla de Tagomago, se ha fundeado una boya luminosa provista de silbato.

La característica de la luz es blanca, centelleante, dando 60 destellos por minuto. El silbato está acelerando por el movimiento de las olas.

El punto de fondo, con profundidad de 27 metros, está situado a 200 metros, aproximadamente, al S. E. de la parte de menor calado del bajo.

Las coordenadas geográficas son las siguientes:

Latitud Norte, 36°, 58', 30".

Longitud Este Greenwich, 1°, 35', 50".

La Sociedad Arqueológica Luliana organiza, para el día 23 del corriente, una expedición a Menorca, con el objeto de visitar los monumentos arqueológicos y las bellezas naturales de aquella vecina isla.

En la mañana del lunes se declaró un incendio en el predio denominado «Sant Jordi», del término municipal de Son Servera, propiedad de don Mariano Servera Fábregues.

Inmediatamente acudieron fuerzas de la Benemérita de aquel puesto y crecido número de vecinos, quienes, después de incesantes trabajos lograron dominar el fuego a las cuatro de la tarde.

El fuego abarcó una buena parte del monte de referencia, quemándose algunos montones de trozos de pino maderable, otros montones de leña preparada para hacer carbón, así como varios haces de rama de dichos árboles.

**NARANJAS Y MANDARINAS**

**SERRA HERMANOS**

**COMISIONISTAS EXPORTADORES**

DIRECCION TELEGRAFICA VILLARREAL

**VILLARREAL (CASTELLÓN) ESPAÑA.**

Además han quedado chamuscados algunos jóvenes.

Los daños materiales se calculan en 5.900 pesetas.

El hecho se cree casual, sin que se tengan que lamentar desgracias personales.

El Presidente de la Diputación, señor Juliá, ha ofrecido al Alcalde de Palma, señor Darder, la Banda de música Republicana de la Diputación, a fin de que designe el sitio en que pueda celebrarse conciertos semanales, para esparcimiento de los ciudadanos.

El señor Darder ha agradecido el ofrecimiento, dando cuenta a la Comisión correspondiente, para que determine.

El Jurado Mixto del Trabajo (Grupo 10.—Industrias de la Madera) en sesión celebrada el 11 del actual acordó recordar a todos los patronos sujetos a la jurisdicción de este organismo (carpinteros, ebanistas, carpinteros de ribera y calafates, escultores, tapiceros, etc.), la obligación de dar cumplimiento al acuerdo tomado por este Jurado Mixto en virtud del cual deben aquellos haber concedido a sus obreros las vacaciones retribuidas, a que tienen derecho, antes de finalizar el mes de Agosto próximo.

El martes de esta semana, a bordo del vapor correo «Mallorca» llegaron, procedentes de Valencia, unos 250 soldados, que se incorporan nuevamente a sus cuarteles después de haber pasado los días del permiso veraniego en sus casas.

El jueves último regresó de la Colonia Escolar que la Caja de Ahorros y Monte de

Piedad posee en San Agustín, la primera tanda de este verano, compuesta de veinte y una niñas, que han permanecido en ella durante cuarenta y dos días, cuidadosamente atendidas por la Directora, D.<sup>a</sup> Catalina Sancho, y Auxiliara Srta. Margarita Pericás.

En el establecimiento fueron recibidas por el Vocal de turno, D. Francisco Salas, quien felicitó a las familias y a las niñas por su comportamiento y por los resultados obtenidos.

La segunda tanda, integrada por otras veinte y una niñas, salió el lunes por la tarde para dicha Colonia, bajo la dirección de las profesoras D.<sup>a</sup> Antonia Sancho y doña Margarita Mulet.

Hoy, sábado, por la noche volverá, a haber función nocturna en el Coliseo Balear, y nocturna de estas que gustan al público favorito de estos espectáculos, ya que en ella habrá toreo cómico, toreo serio y banda musical taurina.

Con esta función se presentará al público la famosa banda cómico-taurina «Los Calderones», integrada por veintidós profesores. Además actuarán los famosos toreros cómicos Ramper, Chamaco y Don José, que presentarán nuevos y originales trucos.

El toreo en serio correrá a cargo del diestro valenciano «Torero de Valencia».

En esta función se lidiarán cuatro becerros de don Manuel Santos.

**Se desea vender**

una casita situada en las afueras de la población; tiene una porción de tierra y agua.

Para informes, dirigirse a esta Administración: Anuncio n.º 43.

**FRUITS et PRIMEURS: Expéditions pour tous Pays**

CERISES - BIGARREAU - REVERCHONS - PRUNES - PECHES - ABRICOTS - POIRES - POMMES, etc.

Ancienne Maison Clayet et C.° fondée en 1882

**CLAYET & CARRASCO**

Successieurs

S. A. R. L. 90.000 Frs.

Adr. Télég.: Clayet-Primeurs-Lyon

9, Rue Mercière. LYON

Fruits de 1.<sup>er</sup> Choix de la Vallée du Rhone

Emballages très soignés  
Emballages retournables et non retournables.

Téléphone: Franklin 43 08  
Compte Chèque Postal 589-22  
R. C. Lyon B. 9392.

# Crónica Local

## Noticias varias

Recogiendo la sugerencia que dirigió al joven pintor francés Paul Froidevaux, nuestro redactor-jefe, D. Miguel Marqués, en su artículo de presentación y salutación publicado en estas columnas a raíz de la venida de este prodigioso artista lorenés, acerca de que celebrara en Sóller antes de su regreso a su país una exposición de las telas que ha pintado durante su breve estancia entre nosotros, hoy nos cabe la satisfacción de poder comunicar a nuestros lectores que la antedicha sugerencia ha sido aceptada por Mrs. Froidevaux (padre e hijo) y en su consecuencia han decidido exponer los cuadros que tenga terminados.

Esta exposición es probable tenga lugar el domingo próximo, día 29 del corriente, en el salón de una sociedad local, para lo cual se realizan las debidas gestiones.

De lo que se decida en definitiva sobre este particular tendremos sumo gusto en informar a nuestros lectores en nuestro próximo número.

El domingo último por la tarde tuvo lugar en la «Unión de Derechas» de esta ciudad su anunciada Junta General, a la que concurrió considerable número de asociados.

Fué presidido el acto por la Junta Directiva, al frente de la cual figuraba su presidente, D. Lorenzo Mayol.

Abierta la sesión, fué aprobada el acta de la Junta General anterior, como igualmente el estado de cuentas de la sociedad.

Seguidamente pasóse a tratar de la renovación reglamentaria de la Directiva. Correspondía cesar a los señores D. José Aguiló, D. Guillermo Frontera, D. Onofre Bauzá y D. Guillermo Mora. Fueron todos ellos reelegidos por unanimidad.

Para sustituir a los señores D. Guillermo Ripoll y D. Ramón Vicens, que habían dimitido en diferentes épocas los cargos que ocupaban en la Junta Directiva, fueron nombrados D. Miguel Casanovas Castañer para Contador y D. Gabriel Soler para Vocal.

La General acordó hacer constar en acta un voto de gracias para la Junta Directiva por su brillante gestión realizada durante el finido ejercicio.

También se acordó colocar el retrato del Sr. Gil Robles en uno de los salones del edificio social.

Por último, D. Miguel Vicens dió lectura a una interesante proposición en la que, después de historiar y detallar los trabajos llevados a cabo en favor de la entidad por D. Guillermo Ripoll, y de lo mucho que tiene que agradecerle la «Unión de Derechas», ya que a él debe su existencia y actual lozanía, propuso tributarle un homenaje de gratitud, consistente en nombrarle Presidente Honorario y colocar su retrato en el salón de reuniones. También propuso fuese enviada una afectuosa comunicación de agradecimiento a la familia Casanovas Pastor por la hospitalidad que dieron a la «Unión de Derechas» en los ocho primeros meses de su existencia.

Las proposiciones del Sr. Vicens fueron aprobadas por aclamación. Y seguidamente dióse la reunión por terminada.

A los señores reelegidos y a los nuevos nombrados enviamos sincera felicitación por la distinción de que han sido objeto por parte de sus compañeros.

El domingo último, a mediodía, fondeó en nuestro puerto la motonave «Ciudad de Ibiza», que efectuaba un viaje de turismo alrededor de Mallorca.

Dicho buque había salido por la mañana de Palma, llevando a bordo buen número de distinguidas personas de la capital.

En nuestro puerto comieron los expedicionarios, y por la tarde, a las cinco, volvió a zarpar el «Ciudad de Ibiza» con rumbo a Pollensa, donde debía pernoctar, para proseguir al día siguiente su interesante excursión.

Habiéndose dispuesto por ley de 27 de Junio último, inserta en la *Gaceta de Madrid* de 1.º de los corrientes, la renovación extraordinaria de los cargos de Justicia Municipal, en poblaciones menores de 12.000 habitantes, mediante las formalidades que estableció la ley de Justicia Municipal, y no por elección, como últimamente se hizo, también alcanza la renovación a las personas que ejercen dichos cargos en el Juzgado Municipal de Sóller.

Ocho días después de la publicación de la nueva ley se han venido presentando en el Juzgado de primera instancia del respectivo partido judicial, las solicitudes de los aspirantes a los nuevos nombramientos.

Por lo que respecta a esta ciudad, sabemos que se han solicitado los siguientes cargos por los vecinos que a continuación se expresan:

Aspirantes a Juez Municipal propietario: D. José Miró Pastor, D. Miguel Coll Mayol y D. Jaime Coll Garriga.

Aspirantes a Juez Municipal suplente: D. Miguei Casanovas Castañer y D. Jaime Coll Garriga.

Aspirantes a Fiscal Municipal propietario: D. Onofre Bauza Castañer y D. Jaime Coll Garriga.

Aspirantes a Fiscal Municipal suplente: D. Juan Enseñat Bisbal y D. Jaime Coll Garriga.

Actualmente se hallan en tramitación las referidas solicitudes. Los nombramientos han de hacerse por la Sala de Gobierno de la Audiencia Territorial, con asistencia de los Decanos de los Colegios de Abogados y Notarios.

Oportunamente daremos cuenta de los nombramientos y de la forma cómo queda constituido el Juzgado Municipal de Sóller.

Según noticias, ha entrado en dique, en Barcelona, el velero a motor «Virgen Dolorosa», que cubre el servicio entre aquel puerto y los de Alcudia y Sóller, esperándose que el próximo lunes quede ya listo para ser puesto a la carga.

Es esperado en nuestro puerto en viaje de itinerario a últimos de la semana próxima para volver a salir a principios de la semana siguiente.

Completando la noticia acerca de la fiesta de Biniraix que piensan celebrar hoy y mañana los vecinos de aquel caserío, que publicamos en nuestro número anterior, hoy podemos añadir que esta mañana, a las cinco y media, ha sido paseado por las calles de Biniraix y más tarde por las de esta ciudad, al son de la gaita y tamboril, el tradicional buey anunciador de la fiesta, que ha sido sacrificado luego y repartido en raciones entre los organizadores y coparticipes de aquélla.

Esta noche, a las nueve, habrá iluminación general y luego baile en la plaza de la Concepción, amenizado por la banda de la «Lira Sollerense».

Los actos que deben tener lugar mañana serán los siguientes:

A las siete de la mañana, Oficio solemne con sermón.

A las tres de la tarde, carreras pedestres y otros juegos para niños y niñas.

A las cinco, carreras de cintas, entre las cuales figurará una gran banda. Este acto será amenizado por la gaita y el tamboril.

A las nueve de la noche, iluminación y baile como el día anterior, amenizado por la ya citada banda de música.

Con motivo de esta fiesta es de esperar que el caserío de Biniraix se verá estos días muy animado y concurrido.

Las pocas naranjas que van quedando alcanzan precios remuneradores para los afortunados propietarios que aún poseen algunas, pues se pagan de 30 a 40 ptas. la carga. En cambio, el precio de los limones parece estacionado a 10 ptas. la carga.

Las ciruelas *Claudies* se han pagado de 6 a 10 ptas. el quintal.

En peras también se efectúan transacciones, de la única variedad que queda, habiéndose cotizado de 18 a 25 pesetas el quintal.

Las manzanas han alcanzado los precios siguientes:

*De la Rosa*, a 12 ptas. la carga.

*Marineras*, a 12 » la »

*Mostatxes*, a 8 » la »

En hortalizas, se van cogiendo los primeros pimientos y las primeras berenjenas, si bien la cosecha se consume en la localidad. Su precio ha sido en plaza a 20 pesetas el cuévano los primeros y a 1'00 ptas. la docena las segundas.

Sólo se exportan tomates, cuyo precio ha continuado siendo durante la presente semana a 2'50 ptas. el quintal, conforme dijimos ya en nuestro número anterior.

Han quedado terminadas las obras de asfaltado de la carretera de Palma por De-yá y Valldemosa pues la brigada que venía realizándolas durante esta semana ha llegado al enlace de dicha carretera con la del Puerto, junto al *Pont d' En Barona*.

En la actualidad dicha carretera queda safaltada en toda su extensión con cuya mejora quedará muy beneficiado el turismo.

Se nos dice que la Colonia escolar provincial organizada por el Museo Pedagógico llegará a esta ciudad el próximo jueves, día 26 del corriente mes.

Como de costumbre, dicha Colonia se instalará en el edificio de Santa Catalina del Puerto de Sóller.

Sabemos que el señor Alcalde ha ordenado el blanqueo y limpieza de las dependencias de dicho edificio que han de ser utilizadas, cuyo trabajo se hará antes de la llegada de la Colonia.

Los niños de Sóller que han de formar parte de dicha Colonia deben incorporarse a ésta el día de su llegada a esta población.

Por la brigada municipal de obras se han continuado, durante estas últimas semanas, los trabajos de construcción de la alcantarilla en el interior de la finca denominada el *Camp d' En Canals*, cuya alcantarilla, como saben nuestros lectores, se acordó por el Ayuntamiento construir, teniendo en cuenta la reciente parcelación y urbanización de la misma y ser ya en gran número los propietarios de solares que tienen edificios en construcción.

Igualmente se ha continuado el acopio de piedra machacada y balasto en el camino del *Camp de sa Mar*, a fin de poder verificar en tiempo oportuno el recargo del firme de dicho camino.

Nos enteramos de que el propietario de esta ciudad D. Miguel Casanovas Castañer, el miércoles de esta semana hizo entrega al señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, de un donativo de 500 pesetas que dicho señor ha destinado a la Casa-Hospicio de Sóller en memoria de su esposa D.<sup>a</sup> Francisca Rullán Oliver, que, como saben nuestros lectores, falleció recientemente en Barcelona.

Según se nos ha dicho, dando una prueba de sus caritativos sentimientos, la señora Rullán, viendo la gravedad de su estado, recomendó a su esposo hiciera donativos a establecimientos de beneficencia por la suma de 5.000 pesetas, siendo uno de ellos el que hemos expresado para la Casa-Hospicio de esta ciudad.

Mucho nos alegramos de poder publicar esta noticia y celebrar la oportuna liberalidad que viene a minorar la precaria situación económica del benéfico establecimiento sollerense.

El jueves de la pasada semana, por la mañana estuvo en esta ciudad, nuestro amigo D. José Alomar Bosch, Arquitecto Provincial, autor del proyecto de ensanche del Cementerio municipal, en la parte de la finca *Son Sang* adquirida por el Ayuntamiento.

Como saben nuestros lectores, al ser presentado por el Sr. Alomar el proyecto al Ayuntamiento surgieron varias discrepancias sobre la solución dada en el proyecto a algunos detalles del mismo, siendo el objeto de la venida de dicho señor Arquitecto el tratar con el Ayuntamiento de las variaciones que pudieran efectuarse en el proyecto. A este fin el señor Alomar fué recibido en la Casa Consistorial por

el señor Alcalde, y en el despacho de éste tuvo lugar una reunión con los señores concejales que quisieron asistir a la misma, y expuestos los diversos puntos de vista de los asistentes se convino aceptar el proyecto en sus líneas generales si bien introduciendo varias modificaciones, siendo entre ellas las más importantes el señalar solares para sepulturas en la parte que en el ensanche actual se destinaba a capilla y el dejar subsistente la antigua que en el proyecto de ensanche de *Son Sang* desaparecía.

Otra modificación de las propuestas y que fueron acordadas fué el dar mayor extensión a las sepulturas, por considerar los solares a ellas destinados de escasas dimensiones.

A ambos lados de la antigua capilla, que como decimos se dejará en su actual estado, se ensancharán las escaleras proyectadas, quedando de esta manera perfectamente enlazado el Cementerio actual con el futuro ensanche.

La entrada principal al Cementerio será por la parte de *Son Sang*, conocida por *Els Garrovers*, que quedará convertida en jardín, estando la entrada al Cementerio propiamente dicho en el centro de la pared hoy existente, o sea frente a la avenida central.

Sabemos que el Sr. Alomar, tomada nota de las citadas modificaciones y de las restantes convenidas, antes de emprender el regreso a la capital prometió remitir el proyecto definitivo a la mayor brevedad posible.

Nuestro distinguido amigo D. Lorenzo Roses Bermejo ha tenido la atención—que sinceramente le agradecemos—de participarnos que el día 24 del corriente mes a las cinco y media de la tarde se efectuará la inauguración de las playas de *Son Callu* y chalet-restaurant del indicado sitio, cuya urbanización se está realizando con muy buen acierto actualmente e invitarnos al referido acto.

Esta urbanización se halla situada en el kilómetro 14 de la pintoresca carretera de Andraitx, y se denominará «Palma Nova».

Durante la presente semana han visitado nuestra ciudad dos importantes excursiones de turistas extranjeros.

El jueves llegó una de mil personas de nacionalidad alemana, que habían llegado aquella misma mañana a Palma, a bordo del trasatlántico «Monte Pascal». Vinieron en ferrocarril y en autos, en la forma acostumbrada. De ellos almorzaron 350 en el Hotel del Ferrocarril y 150 en el Restaurant «Marisol», y los demás almorzaron en las demás fondas y hoteles del Puerto, como «Costa Brava», «Denis», «La Marina», «Miramar» y «El Turismo», y en las de Sóller «El Guía» y «El Comercio».

Ayer vino otra excursión de 325 pasajeros, estos de nacionalidad inglesa. Viajaban a bordo del buque «Toscana». Después de visitar nuestra ciudad y el Puerto tomaron el aperitivo en el «Marisol» y almorzaron en el Hotel del Ferrocarril.

Hoy han llegado también 125 turistas ingleses, que han llegado a Palma esta mañana en el trasatlántico «Samaria». Han hecho su viaje hasta esta ciudad todos en auto.

A principios de la presente semana, en el interior de la parte urbanizada de la plaza de la Constitución ya fueron puestos a la venta los primeros melones de la temporada. Ha sido muy comentado por los aficionados y entendidos en la materia lo primerizo de la recolección, hogaño, de tan sabroso fruto. Parece que dichos melones proceden de Ibiza y ha sido importador el comerciante de esta plaza D. Francisco Pons.

Por exceso de original hubimos de retirar de nuestro número anterior, entre otros trabajos de colaboración, el artículo de fondo y el «Glossari», que publicamos en el número de hoy, y cuya actualidad queremos salvar con las presentes líneas.

Por igual motivo hemos de retirar hoy también distintos artículos y la sección *De l'Agre de la Terra*, todo lo cual publicaremos, Dios mediante, en nuestra próxima edición.

El calor reinante durante la semana que fine hoy, y de un modo especial en los

# ¡SEÑORAS! Novedad en Sóller

ONDULACIÓN PERMANENTE "HENRY"

SIN CORRIENTE ELÉCTRICA SOBRE LA CABEZA

Completa y garantizada 20 Ptas.

en la Peluquería para señoras de

## P. GALLARD

ON PARLE FRANÇAIS

Pida hora

(Sur rendez-vous)

Pablo Iglesias, 13

SÓLLER

últimos días, ha sido verdaderamente molesto y en ocasiones insoportable, con la agravante de que con tan altas temperaturas, propias de la canícula, apenas si hemos tenido el refrigerio de las frescas brisas que en distintas horas del día suelen hacer más agradable el ambiente.

Unas veces por estar en gran parte cubierto de nubes el firmamento—como en la mañana de hoy—y otras por una excesiva calma atmosférica de aspecto caliginoso, es lo cierto que ya antes del de Santa Margarita hemos tenido hogaño los días fuertes que tradicionalmente se dice componen el mes comprendido entre el 20 de Julio y 20 de Agosto, fiesta de San Bernardo. Así es que podrá ser que «es frare ho apagui», cosa que está todavía por ver; pero es lo cierto que ya habíase «encendido» con antelación a la fecha en que, en otros años, «la monja ho encen».

Se comprende, pues, la gran animación que todas las tardes, y en especial en las de los días festivos, se nota en las playas de esta pintoresca ensenada, en las que puede decirse «hacen su Agosto» anticipadamente los muchos restaurantes, merenderos y bars que en ellas se han instalado.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Para pasar una temporada en esta ciudad, llegaron la anterior semana de Arenys d'Amunt, los esposos D. Miguel Puig y D.<sup>a</sup> Josefina Planas, con sus hijos señoritos Carmen y Miguel.

Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro antiguo y estimado amigo D. Lorenzo Oliver, que vino de Arecibo (Puerto Rico) con su familia, con objeto de pasar una temporada aquí, al lado de los suyos.

El viernes de la anterior semana llegaron, de Nimes, D.<sup>a</sup> María Alemany Casasnovas y su sobrina Srta. María Sastre Alemany.

El domingo último vino, de Marsella, D.<sup>a</sup> Francisca Rullán, esposa del comerciante D. Miguel Bauzá.

De Béziers vinieron el domingo D. Bartolomé Mayol Trías, su esposa, D.<sup>a</sup> Juana Marty, y su hija Margarita. El señor Mayol regresó a dicho punto anteayer, jueves.

El mismo día llegaron, procedentes de Lyon, D.<sup>a</sup> Rosalía Bibiloni de Frau y doña Catalina Pastor de Bibiloni, con sus hijitas.

Para reunirse con sus padres, que están pasando el verano en esta ciudad, vino el martes, de Valencia, el joven D. Juan Puig Vicens.

El miércoles vino, de Carcasonne, el joven D. Pedro-Antonio Mayol Marqués, quien piensa permanecer aquí con sus familiares breve temporada.

De Lausanne llegaron, el miércoles, nuestro amigo D. José Balaguer y su esposa, D.<sup>a</sup> Antonia Bernat.

En el vapor correo de Marsella llegó, el miércoles, nuestro apreciado amigo don José Ripoll Magraner.

Con el fin de pasar el verano en esta ciudad, han llegado esta semana D. José-Antonio Hernández López, su esposa, D.<sup>a</sup> Soledad Sánchez, y sus hijas Srtas. Lolita, Juanita y Encarna, quienes se hospedan en casa de su sobrino, nuestro distinguido amigo D. Julián Conesa López.

De Saint-Etienne (Loire) llegó, ayer, el comerciante allí establecido D. Bartolomé Bauzá Bernat. En su compañía, y de igual procedencia, vinieron los esposos Mr. et Mme. Jean Gachet, Conseiller Municipal de la grande ville ouvrière de Saint-Etienne, con el fin de pasar una corta temporada con los familiares del primero y al mismo tiempo conocer las principales bellezas de nuestra isla.

Deseámosles que su estancia entre nosotros les resulte agradable.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

Después de breve permanencia aquí, salieron el lunes, para Rouen, los esposos D. Jaime-Antonio Sbert Llaneras y doña María Coll Borrás.

Para Le Thor, salieron el miércoles, D. Bartolomé Garau Serra y su señora esposa.

El jueves, despidióse de nosotros nuestro particular amigo D. Francisco Magraner Berio, quien, después de pasar unos días en Palma, ha de embarcar para Amiens, donde radican sus negocios.

Deseamos a todos un viaje feliz.

### NATALICIO

Nuestros amigos, los esposos D. Bartolomé Vicens Pastor y D.<sup>a</sup> Catalina Orell Muntaner vieron el miércoles de esta semana colmado de dicha su hogar con el nacimiento de una hermosa niña, cuyo nombre ha de ser Catalina.

Por tan fausto motivo felicitamos a los padres, abuelos y demás familiares de la recién nacida, y a ésta le deseamos una vida larga y feliz.

### NECROLÓGICA

Anteayer, jueves, el tren ordinario que llega a esta ciudad a las cuatro de la tarde, fué portador del cadáver de nuestra paisana D.<sup>a</sup> Rosa Berio y Frau, viuda de Ozonas, cuya señora había fallecido en su residencia temporal de Perpignan el día 14 de Enero del corriente año, y de cuya defunción informamos oportunamente a nuestros lectores.

A las seis, previo anuncio al público por medio del toque de las campanas de la Parroquia, se congregaron en la estación del ferrocarril el Ciero de aquella con cruz alzada, la música de capilla y gran número de vecinos. Colocado el féretro en el coche mortuorio, organizóse el entierro; se cantó un responso y se puso en marcha la comitiva, presidiendo el duelo los familiares de la difunta. Durante el trayecto cantaron el *Miserere*, alternando en los versículos las antedichas Comunidad parroquial

## AHORRO

de tiempo y dinero] será para usted, Señora, hacer sus

## CONSERVAS

de frutas y hortalizas en botes de vidrio marca U. V. E.

Botes en todas las cabidas :: Vidrio resistente  
Montura inoxidable :: Arandela goma roja inmejorable :: Cierre perfecto.

Haga un ensayo y se convencerá precios muy reducidos en

Droguería y Ferretería **JUAN FORTEZA** - Pablo Iglesias, 12-Sóller

y música de capilla; y a la llegada al Cementerio, una vez colocado el féretro en la sala-depósito, se despidió el duelo, desfilando los asistentes ante los apenados deudos para testimoniarles su condolencia.

Reiterámosles también nosotros la expresión de nuestro sentido pésame, y pedimos a Dios les conceda, a todos, muchos años de vida para poder rogar por el alma de la bondadosa anciana que tanto les amó.

## Vida Religiosa

Se celebró en la Parroquia el domingo último la Tercera Dominica del Santísimo Sacramento, a intención de los señores de *Balix*.

Continuóse, por la mañana, a las siete y media, la Novena preparatoria de la fiesta de Ntra. Sra. del Carmen, y lo mismo en los demás días de la semana actual, conforme anunciamos ya en nuestra crónica del número anterior. A las nueve y media, se cantó Horas menores y acto seguido la Misa mayor, en la que ofició el vicario de semana, Rdo. D. Jorge Company, ministrado por los Rdos. D. Juan Sueca y don Antonio Rullán, y predicó, explicando el Evangelio del día, el Rdo. Párroco-Arcipreste, Sr. Sitjar.

Por la noche, después del rosario, hubo sermón doctrinal.

Mañana se celebrará fiesta solemne en honor de Ntra. Sra. del Carmen, que se ha anunciado al comenzar la tarde de hoy por medio de un repique de campanas, y en preparación de la misma se cantará Completas al anochecer.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación se celebró el domingo último fiesta en honor de San Buenaventura. En la misa primera tuvo lugar la Comunión mensual para los Terciarios de San Francisco. A las ocho se celebró el Oficio, con sermón, y por la tarde, a las cinco y media, se practicó el acostumbrado ejercicio, con exposición mayor, en honor de los Sagrados Corazones.

El martes, día 17, empezóse la Novena preparatoria de la fiesta del Santo Cristo, que ha continuado en los demás días de esta semana, practicándose con meditación y rezos por la mañana, durante la misa primera y con más solemnidad por las noches, a las siete y cuarto. Mañana, domingo, se efectuará a las cinco y media de la tarde.

La fiesta del Santo Cristo se solemnizará, como todos los años, con una esplendorosa oración de Cuarenta-Horas, que dará principio el lunes, día 23, continuará el martes y terminará el miércoles, fiesta principal de la Cofradía. Los sermones del Triduo, que se predicarán en los dos primeros días a las siete y cuarto y a las cinco y media de la tarde en el último, estarán a cargo del Rdo. P. Gaspar Munar, M. de los SS. CC.

La función de ayer, viernes, en honor del Santo Cristo, que tuvo lugar a las siete y cuarto, se aplicó en sufragio del alma de la difunta Srta. Margarita Colom Bermengo.

Las Hermanas de la Caridad del convento de esta ciudad y de la residencia del Puerto dedicaron solemnes cultos al ínclito

Fundador de su Institución, San Vicente de Paul, el domingo próximo pasado, en la parroquia filial de San Ramón de Penya-fort, éstas, y en la iglesia de dicho convento, aquéllas, el jueves último.

Como las anunciamos en nuestra edición anterior, diremos solamente, referente a dichas fiestas, que se celebraron en la forma que ya nuestros lectores conocen, habiéndose cantado en el Puerto la misa de *Angelis*, por la escolanía y el pueblo, con acompañamiento de armonium, en el Oficio, en el que fué el celebrante el Reverendo Vicario *in capite*, D. Nicolás Frau, y después del Evangelio tejió bello panegírico del Santo festejado el Rdo. D. Miguel Rosselló. En el altar mayor habíase colocado la imagen de San Vicente de Paul con adornos de flores y profusión de luces, cuyo conjunto producía muy buen efecto.

En el convento de esta ciudad se preparó la fiesta con el canto de Completas en la vigilia. Anteayer estuvo muy concurrida la Comunión general, y lo mismo todas las funciones constitutivas de la fiesta. En la Misa mayor cantó el coro de señoritas, bajo la dirección de la profesora de música Srta. Catalina Rotger, una bella composición del Maestro de Perossi. Ofició el Rdo. Cura-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, al que asistieron, en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, los Rdos. don Antonio Alcover y D. Juan Sueca. El panegírico de San Vicente de Paul estuvo a cargo del Rdo. D. José Morey, capellán de Biniaraix.

Con motivo de esta solemnidad estuvo adornado con sumo gusto el pequeño templo y lució su espléndida iluminación.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 22.—A las siete y media, Misa conventual.

Miércoles, día 25.—A las siete y media, Misa conventual; durante la Misa, se practicará el ejercicio mensual dedicado al Divino Niño Jesús de Praga.

En la iglesia de Biniaraix.—Mañana, domingo, día 22: A las siete de la mañana, habrá Misa cantada, en la que predicará el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario.

## Registro Civil

### MATRIMONIOS

Día 14.—Francisco-Martin Martínez Te-sias, con Isabel M.<sup>a</sup> Fuster Agulló, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 20 Julio.—José Enseñat Rlutort, de 68 años, viudo, Plaza A. Maura, núm 18.

## El vapor G. G. TIRMAN

Saldrá todos los sábados

para MARSILLA

a las 10 de la mañana

y a las 9 de la mañana, los jueves para ALGER

Para toda clase de expediciones y pasajes dirigirse al exportador

**D. FRANCISCO PONS**

SÓLLER Teléfono, 27

EXPEDICIONES DIARIAS PARA BARCELONA Y CERBÈRE

COLABORACIÓN  
UNA VISITA

## I

Pilar, la encantadora huerfanita de pelo sedoso y ojos maravillosamente azules, mientras su coloquio con Jaime, el elegido de su corazón, había sorprendido una lágrima que brillaba trémula entre los párpados de su tía.

Ya un poco nerviosa, porque la quería mucho, no anduvo tan atenta a las frases acariciadoras que el galán enamorado murmuraba a su oído. Y concluida la amorosa charla, corrió al lado de la tía a preguntarle, tierna e intrigada:

—Tía, ¿no te sientes bien?

Ella levantó la cabeza, la miró a los ojos dulcemente, y contestó como en un arrullo:

—¡Pobre hija mía; lo dices consternada!... Me siento perfectamente.

—¿Y esta lágrima que hace poco sorprendí en tus pupilas?

—¿Qué lágrima? Te engañaste. Un poco de escozor en los ojos...

—No, tía. Una lágrima he visto. No me lo niegues. ¿Por qué llorabas? Dímelo.

—Yo no sabría expresarte mis sentimientos.

—Sí, que sabrás.

E inquirió, inquieta:

—¿No te gusta Jaime, tal vez, para que sea un día mi marido?

—Me gusta mucho, Pilar,—contestó la tía—. ¡Está siempre tan atento con esta pobre enferma!... Además, te quiere, que es lo principal.

—Pues dime el motivo de tu pena, tía. No me ocultes nada, nada, porque te quiero mucho, como hubiera querido a mi madre a haberla conocido. Tú me has criado y nadie me quiere como tú.

—Estáte segura. Todas mis ilusiones se cifran en tí... Pero oye: no te preocupes. Este momento de debilidad, de tristeza, de melancolía, que tú sorprendiste, no es una pena que puedas remediar, Pilar.

—Aunque así sea, dímelo.

—Pues... ya que insistes... Siempre es grata la comunicación de las almas. Ahí va mi historia: Era yo joven y bella, como tú; encantadoras esperanzas que ponen sonrisas en los labios y alegría en los ojos, aleteaban en mi corazón; el ruiseñor que en lo más recóndito de tu ser canta dulces trovas, cantaba también en aquel tiempo dulcemente en mi interior. Amaba y era amada... ¡y fui feliz!... Feliz como ninguna... Luego, tu lo sabes, la desgracia pesó sobre mí. De resultados de mi caída me quedé parálitica. Ya no pu-

de andar sin el auxilio de mis muletas. Mi vida rota. El ave de las tiernas endechas, que hizo mis delicias, enmudeció para siempre. ¿Comprendes? Sucedió a mi dicha una soledad espantosa. Me despedí del amor que fué mi encanto, con una pena tan honda que no podría expresar. Tuve que agradecer al espíritu cristiano que hubo en mí, que me inspiró el consuelo de la resignación. Yo no sé, me decía entonces, como sufren sus dolores aquellas almas escépticas que no pueden levantar sus ojos al cielo pronunciando un «¡Bendito sea Dios!» en medio de sus penas. Yo sí, lo supe hacer y lo hice. Y ello me dió alientos para vivir... Y ahora ya lo sabes, hija mía... Hoy, cuando te he visto tan dichosa,—y plegue al Cielo conservarte la felicidad,—recuerdos importunos de antaño, de una ventura irrealizada, pusieron en mi corazón un punto de tristeza. Pero ya pasó. He vuelto a recobrar mi calma, mi serenidad. Ya soy fuerte otra vez.

—Perdona, tía, si soy indiscreta: y el objeto de tu amor, ¿qué fué de él?

—No lo sé. No he sabido nada. En aquel tiempo, consciente de mi desventura, yo misma rompí la cadena que se me antojaba de exquisitas flores. Ya te dije, fué un gran dolor. A poco supe que se marchaba al extranjero... Se habrá casado—pronunció melancólica,—y tenido hijos fuertes y robustos, honrados y laboriosos, que habrán labrado su dicha... ¡Dios quiera que haya sido muy feliz!

—¡Pobre tía Margarita! Roto tu idilio...

—El Señor todo lo dispone... Para mí la vida ha tenido pocos encantos.

Callaron tía y sobrina. Esta acababa de sentir unas emociones muy tristes que nublaron sus ojos. ¡Cuán poco estable es la felicidad! ¿Qué le tendría a ella reservado el destino?

## II

Ha pasado el tiempo. Junto a la puerta de entrada del domicilio de Margarita un enjambre de chiquillos desgranaban juegos y risas. Son los hijos de Pilar. Traviesas y enredadoras criaturas que ora son un encanto, ora un fastidio. Como todos los pequeños.

En este momento ¡cosa extraña! se quedaron quietos. Hay una visita en casa que pregunta por tía Margarita. Los niños se miran con ojos interrogadores, como quien dice «¿quién será el señor?» Ellos sólo están acostumbrados a que se les pregunte por papá. Uno de los mayorcitos avisa, y se ofrece luego a acompañar al visitante do está tía, metida en su butaca, siempre tan serena y tan dulce, zarcando, infatigable, los calcetines de aquellos arrapiezos.

Una exclamación de sorpresa y de alegría se escapa de los labios de Margarita:

—¡Rafael!...—dice con ojos brillantes—¿eres tú?

—El mismo, Margarita.

—¡Cuánta ventura, después de tantos años!... Estoy muy contenta. Dime de tu vida. La mía, ya ves, siempre igual; monótona, pero tranquila, llena de paz. Los míos me quieren. Estos pequeños son hijos de Pilar, una sobrina huérfana que recogí. Las criaturas, enredan mucho, pero dan sus goces. Cuando los tengo junto a mí pidiendo incansables los eternos cuentos de hadas y malandrines, me siento abuelita. ¡Hijos de mi vida, cuánto los quiero!

Charlaba, charlaba interminable, casi sin darse cuenta. La alegría de aquellos momentos se le desbordaba en palabras. Se sentía feliz.

—¿Y te has acordado de mí con frecuencia?—pregunta él con algo de anhelo en la mirada.

—Mucho, mucho, Rafael. Y siempre le he pedido a Dios por tu dicha.

—Gracias, alma generosa. El Señor te oyó. He vuelto a estas tierras—patria querida!—sólo de paso. Y gozo lo indecible al poder cambiar impresiones contigo. Yo no he olvidado nunca a quien amé tanto. Un recuerdo muy grato, aroma de flores, guarda para tí mi corazón... Ahora volveré a Puerto Rico, a mi segunda patria, donde me aguardan los afectos mas caros de una mujer y de unos hijos, con la alegría de haberte visto, de saber de tu vida. Un hilo de oro muy sutil une nuestras almas. Una estimación irreprochable, que encierra toda la pureza de la poesía, vivirá siempre en nuestros pechos, ¿Verdad, Margarita?

—Indudablemente.

A la hora escasa de su coloquio se separaron. Volvieron a decirse adiós, con un poco de melancolía... Margarita acababa de experimentar una sensación de dicha infinita. Como si el sol en plena luz meridiana acabara de iluminar su corazón.

En tropel han penetrado los chicos en el aposento de tía.

—¿Sabes, tía? Aquel señor nos ha regalado caramelos... Oye,—¿y quién es?—preguntan a una.

Y con un poco de pausa tía contesta:

—Este señor, hijos míos, es... es un hombre muy bueno, que conocí en mis años mozos...

FRANCISCA GRIMALT.

Manacor—Julio de 1934.

## LUZ EN LA NOCHE

## I

Promedía la noche; tañe la campana del reloj del templo metálicamente... Luego de una pausa, la hora, más lejana, en otra campana suena gravemente. Después siguen varias que vibran sonoras más lejos, más cerca, todas repletiendo con frases de bronce la voz de las horas, unas preguntando y otras respondiendo. La calle se extiende silente y desierta cual celda de un viejo monje solitario... Parece, tan muda, tan triste, tan yerta, estáud enorme, negro relicario, de la antigua vida de una ciudad muerta que el paso del tiempo convirtió en osario.

## II

Se yerguen las casas como panteones; sus huecos son nichos cerrados y oscuros; la lluvia, desde ellos, cae en lagrimones y marca epitafios rodando en los muros. Van a los balcones—que son parecidos a ojos de osamenta gigantes y huesos—jirones de noche que buscan sus nidos, pájaros de sombra, grandes y agoreros. Y sombras informes vagan, resignadas, arrastrando espesos velos funerales; andan, se detienen, huyen asustadas; van a las vivencias, tocan los umbrales y luego traspasan las puertas cerradas, igual que traspasa la luz los cristales.

## III

Soledad... Silencio... Tinieblas espesas. La calle que duerme y el tiempo que pasa...; unos ojos brujos, como dos turquesas, fijos en los muros de una vieja casa. Hipnóticos ojos, que espanto producen, los ojos de un gato... Dantesca visión. Fijos luminares, en los cuales lucen todos los venenos de la tentación. De pronto, una tenue claridad nevada despierta una casa que estaba dormida; la sombra, entre sombras lejanas se pierde; se ve una ventana que está iluminada, y aquella ventana parece encendida por el gato brujo de mirada verde.

## IV

En la alta ventana, la luz está presa; tras de los cristales, nerviosa, titila, y a estos movimientos, con muda sorpresa, la casa de enfrente vacila, vacila. ¿Acaso hay un sabio que está meditando sobre algún folio viejo y amarillo? ¿Acaso un avaro que, el oro contando, lo agita en sus manos, sacándole brillo? Curioso contemplo la pálida llama que sus claridades sobre mí derrama; pienso en lo que alumbra, sueño que lo veo y aguardo, asomada, mirar la silueta del cuerpo intangible de bella Julietta que, echando la escala, me grite: ¡Romeo!

JOAQUÍN DIGENTA (hijo)

## Folleín del SOLLER -9-

## LA SOBRESALIENTE

POR J. J. BELL

miércoles se fueron temprano al río y regresaron a la ciudad por la tarde.

De paso, recogieron en el hotel donde se hospedaba Renaldo una carta que él leyó ávidamente.

Al terminarla, se detenía el coche ante el salón de te, a donde habían decidido ir.

Al entrar dijo el joven:

—Tengo que salir el viernes para el Canadá, de donde regresaré pasadas seis semanas.

—Estarás contento, ¿verdad?—preguntó la joven cuando se acomodaron en un rincón del extremo de la sala.

Renaldo había estado durante todo el día muy alegre; mas en aquel momento su rostro denotaba inusitada seriedad.

—No sé si alegrarme o no. Hubiera querido permanecer otra semana más aquí.

Era la primera vez que no se mostraba contento ninguno de los dos, y la conversación languidecía.

Durante un rato hablaron de cosas triviales y luego se callaron. Al fin dijo el joven:

—Esta carta me ofrece todo lo que anhelé y aun más. Me brindan una posición muy elevada para un hombre de mi edad, y además, luego puedo quedarme aquí. Después de este viaje al Canadá, no tendré que volver a viajar.

—Entonces sí que estarás contento, Renaldo—dijo Mónica para no guardar silencio.

—No sé. Una semana más, y es posible que tú me hubieras conocido lo suficiente para decidirte en cierto asunto. Así como están las cosas, creo que aun no me conoces del todo.

Mónica, cuando alguna cosa la alarmaba, solía llevarse inconscientemente la mano al corazón, y en aquel momento no pudo reprimirse. Recordaba que estaba substituyendo a Teresa y se dió cuenta de que lo hacía muy mal.

Era su deber no descorazonar a Renaldo; por el contrario, debía animarle. Sabía que Teresa había de dar aquella noche una contestación a Ricardo Hartmann, y que la esperaba en casa, ansiosa de saber más detalles.

Y era el caso que Mónica sabía en

aquel instante algo definitivo, algo que seguramente sería suficiente para tranquilizar a su prima acerca de la buena posición de Renaldo.

Si quería, pues, proceder honradamente con Teresa, era preciso que dijera algo concreto al hombre que se hallaba a su lado, algo así como: «Pero si yo te conozco desde hace muchísimos años».

Y sin embargo, no dijo nada.

Dejó caer la mano en el regazo, inclinó la cabeza y así permaneció como avergonzada por lo que hacía y añhelando lo que no podía suceder nunca.

Renaldo se acercó a la joven.

—Pero yo no puedo marcharme sin decirte, aunque tenga que esperar seis semanas la contestación. Desde que te conocí, te he querido y te quiero. ¿Quieres ser mi mujer... Teresa?

Mónica se llevó de nuevo la mano al corazón y en sus ojos leyóse la emoción que sentía.

—¡Oh!—murmuró.—Si yo... yo no soy Teresa...

Muy suave sonó la voz de él cuando contestó:

—Lo sé... Tu eres Mónica.

Ella le miró horrorizada; parecía que iba a desmayarse. Y de pronto, antes de

que él pudiera evitarlo, se puso de pie y huyó corriendo.

## V

Teresa dejó caer el abanico y se levantó rápidamente cuando vió entrar a Mónica toda descajada.

—Mónica, ¿qué ha pasado?

Mónica, blanca, ojerosa, la apartó de sí.

—Te he hecho traición—dijo, jadeante.—No pude evitarlo. No me fué posible guardar por más tiempo el secreto, pues cuando me pidió que fuera su mujer, me ofusqué y... le dije que yo no era Teresa.

—¿Te pidió que fueras su mujer?...

Teresa dominó su nerviosidad al hacer la pregunta, añadiendo:

—¿Y le dijiste que tú no eras Teresa?

—Sí... y... él me dijo que ya sabía que yo era Mónica... De manera que, ya lo ves, todo se ha desbaratado como yo me temía. No sé cómo ha podido descubrirlo..., aunque nada me importa. El nombre nada significa. Es a tí a la que quiero. En tí ha pensado todos estos años. Tienes que casarte con él, Teresa. Acaba de decidirse su suerte y será rico. ¡Te

(Continuad)



## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día  
11 de Julio de 1934

*Los que asisten*

Presidió el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores concejales D. José M.<sup>a</sup> Puig Morrell, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Ramón Pastor Arbona, D. Juan Casanovas Escales, D. Pedro Rullán Pastor, D. Bartolomé Mayol Mayol, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casanovas.

Orden del día

*Acta anterior*

Fué leída el acta de la sesión anterior y aprobada después de unas breves palabras del señor Puig para aclarar un concepto referente a la organización de la proyectada Colonia escolar de intercambio con el Ayuntamiento de Madrid.

Seguidamente el Secretario, previa la venia del señor Presidente, explicó lo sucedido con respecto al pago de la subvención que fué concedida a la sociedad «Tiro Nacional», y el señor Puig explicó también ciertos extremos que fueron replicados por el señor Alcalde, y en el curso de la discusión emitieronse conceptos que ambos señores conceptuaron molestos, y en vista de ello fueron por los mismos retirados.

Los señores Casanovas y Coll manifestaron que el Ayuntamiento no podía conceder dicha subvención por haber sido disuelta por el Gobierno la citada entidad, e interesaron—y así se acordó—que el asunto fuera tratado en la próxima sesión.

(En este momento entró en el Salón de sesiones el señor Aguiló, quien pasó a ocupar su asiento.

*Pagos*

Se acordó satisfacer: A D. José Socias, Capataz de la brigada municipal, 739'35 pesetas por los jornales y materiales invertidos, durante la semana del 2 a 8 del actual, en diversas obras realizadas por administración municipal. A D. Ramón Rullán Frau, 106'55 ptas. por 140 litros de gasolina suministrada, durante el mes de Junio último, para el consumo del auto-cuba destinado al servicio de riego. A D. Andrés Arbona, 74 ptas. por varias cantidades suplidas por cuenta del Ayuntamiento con motivo de varios socorros facilitados a personas pobres durante los meses de Abril y Mayo últimos; 15 ptas. por la cantidad suplida por cuenta del Ayuntamiento al Oficial encargado del Negociado de Quintas con motivo de una comisión efectuada en Palma; 45 ptas. importe de las cantidades satisfechas a D. Vicente Saborit, como encargado del servicio de voz pública, durante el segundo trimestre del año actual, por los pregones efectuados, y 56'55 ptas. por las cantidades suplidas por cuenta del Ayuntamiento, durante el 2.º trimestre del actual ejercicio, para atender a varios gastos menores. A D. Lorenzo Riera Cabot, 173'65 ptas. por 4.000 kilogramos de cemento, 20 piezas *livanya* y 2 sacos de yeso suministrado, durante el mes de Junio último, para diversas obras realizadas por administración municipal. A D. Juan Cañellas, 87 ptas. por herrar los caballos propios de este Municipio desde el día 2 de Enero al 16 de Junio últimos. Al señor Delegado en esta ciudad del Régimen obligatorio del Retiro Obrero, 162 pesetas importe de las cuotas que corresponde al Ayuntamiento satisfacer, durante el segundo trimestre del actual ejercicio, para la constitución de pensión de retiro al personal y con destino a las libretas de capitalización. A D.<sup>a</sup> Magdalena Arrom, 425 pesetas por los jornales invertidos en efectuar la limpieza del Matadero público, durante el primer semestre de este año.

También se acordó satisfacer al señor Interventor de los fodos del Ayuntamiento, 125 ptas. importe de la dotación correspondiente al tercer trimestre de este año para material de su oficina.

*Permisos para obras*

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Juan Casanovas Casanovas, como encargado de D. Salvador Elías Cape-

llas, para construir un tabique en el interior de la casa n.º 7 de la calle de Real.

A D. Juan Colom Alcover, como encargado de D.<sup>a</sup> Margarita Bauzá Bauzá, para construir un pequeño cuerpo de edificio destinado a cocina en el corral de la casa n.º 4 de la calle del Noguera y una acera adosada a la misma.

A D. Antonio Martorell Garau, como mandatario de D.<sup>a</sup> Antonia Bauzá, para convertir una ventana de la casa n.º 11 de la calle de Ramón Lull en ventana-balcón, y embaldosar el zaguán de la misma casa.

A D. Antonio Martorell Garau, en representación de D.<sup>a</sup> Ana Rullán, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 11 de la calle de la Rectoría a la alcantarilla pública, debiendo construir una fosa séptica.

*A informe del señor Ingeniero*

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller una instancia promovida por D. Antonio Servera Pons, como encargado de D. Pedro Calonge Castro, mediante la que solicita permiso para construir una acera en el frente de la casa n.º 783 de la Manzana 57, lindante con el hectómetro 1 del kmo. 33 de la expresada carretera.

*A informe del Vigilante de Obras*

Se resolvió pasar a informe del Vigilante de Obras de este Municipio las siguientes instancias:

Una promovida por D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Damián Mera, solicitando sean dados de baja del Padrón general de arbitrios municipales los tubos de bajada de las aguas pluviales de la casa n.º 11 de la calle de la Fortuna y de la cochera señalada con el n.º 12 de la calle de la Prosperidad, por haber sido conducidas dichas aguas a la alcantarilla pública.

Otra promovida por el mismo D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D.<sup>a</sup> Isabel Lozano, solicitando sea dada de baja del Padrón general de arbitrios municipales una cruz de hierro que existía en la sepultura n.º 38 del cementerio municipal, por haber sido quitada de la misma.

*Ingresos*

Se aprobaron las relaciones de cantidades recaudadas por la Administración Municipal de Arbitrios, durante el mes de Junio último, por arbitrios ordinarios y extraordinarios, las cuales ascienden, respectivamente, a las sumas de 15.956'30 pesetas y 2.330'51 ptas., y se acordó ingresar dichas cantidades en la Caja municipal.

Se aprobó otra relación de cantidades cobradas por la Administración Municipal de Arbitrios, durante el mes de Junio último, en concepto de atrasos por débitos de arbitrios municipales de anteriores ejercicios, la cual asciende a la suma de 226'38 pesetas, y también se acordó ingresar la expresada cantidad en la Caja municipal.

Aprobóse otra relación de cantidades cobradas por la repetida Administración de Arbitrios, durante el segundo trimestre del año actual, por diferentes conceptos, la cual ascienden a la suma de 212 ptas., e

igualmente se acordó ingresar dicha cantidad en la Caja municipal.

Así mismo se aprobó otra relación de cantidades cobradas por el Sepulturero municipal, durante el segundo trimestre de este año, por el servicio de enterramientos, la cual asciende a la suma de 301'50 pesetas, acordándose ingresar la referida cantidad en las arcas municipales.

*Informes favorables*

Vistos los informes favorables emitidos por la Junta Municipal de Sanidad y por la Comisión de Obras a las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Miguel Bennasar Ferragut, para construir una casa con arreglo al proyecto que acompaña, en un solar de su propiedad sito en la Manzana 48.

A D. Antonio Servera Pons, en representación de D. Pedro Miró Aguiló, para construir una casa, con arreglo al proyecto presentado, en un solar de la finca denominada *Camp d' En Canals*; verificar en su día la acometida a la alcantarilla pública, y construir la acera en el frente de la misma casa.

*A la Comisión de Obras*

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Bartolomé Sampol Colom, mediante la que expone que el cauce del torrente Mayor en el punto denominado *Sa Resclosa*, en las inmediaciones de la finca de su propiedad conocida por *Ca'n Vidal*, está en muy malas condiciones, cuyo estado en las épocas de grandes lluvias y por tanto de grandes acrecidas de agua en el expresado torrente, constituye un verdadero peligro para los muros de contención de las fincas lindantes con el mismo, y que siendo en la actualidad la temporada mejor para proceder al arreglo del indicado cauce y en el deseo de que se eviten perjuicios considerables en los muros a que se ha referido, solicita al Ayuntamiento se sirva acordar proceder al inmediato arreglo del cauce del repetido torrente en el sitio de referencia.

*La Colonia escolar de intercambio con Madrid*

Dióse cuenta de las gestiones realizadas para la organización de la Colonia escolar de intercambio con Madrid, y el señor Puig explicó detalladamente lo tratado en la reunión celebrada por la Comisión nombrada por el Ayuntamiento y el Consejo local de Primera Enseñanza, en la cual se acordó someter a la aprobación de esta Corporación municipal el acuerdo de organizar dicha Colonia a base de 30 alumnos en vez de cincuenta que se había tratado en un principio. Añadió que estos 30 alumnos podrán ser 25 de Sóller, 4 de Palma y el hijo del Sr. Quasch, dejando a la resolución de este Ayuntamiento el determinar si han de ser todos niños o mitad niños y mitad niñas.

Sobre esta cuestión se abrió discusión y el señor Mayol expuso su parecer en el sentido de que han de formar parte de la Colonia indistintamente niños y niñas de las escuelas públicas y privadas de esta localidad.

El señor Rullán se mostró contrario al parecer expresado por el señor Mayol por

considerar que de ninguna manera el Ayuntamiento puede beneficiar a las escuelas confesionales.

El señor Casanovas interesó que el Ayuntamiento fije la cantidad con que ha de contribuir a los gastos de la Colonia, pues considera que no se ha de gastar solamente el dinero del Estado sino que el Ayuntamiento ha de aportar una cantidad igual o superior a la subvención.

El señor Coll hizo manifestaciones en el mismo sentido del señor Casanovas, y además que se concretara si ha de organizarse la Colonia y se fijara el número de alumnos de que se ha de componer.

El señor Alcalde, con el fin de poder discutir ampliamente el asunto a la vista de los antecedentes, propuso celebrar una reunión particular en unión del Consejo local de Primera Enseñanza.

La Corporación, siendo del parecer expuesto por el señor Alcalde, acordó celebrar la reunión propuesta, debiendo avisarse con veinticuatro horas de anticipación a la señalada y mediante papeleta.

*Extracto de acuerdos*

Dióse lectura al extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento en las sesiones celebradas durante el mes de Junio último, y se acordó aprobarlo y remitir copia del mismo al Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia, para su publicación en el «Boletín Oficial».

*Ruegos y Preguntas*

*Una instancia*

El señor Casanovas rogó se diese lectura a una instancia, y habiendo accedido al ruego el señor Presidente, fué leída.

Como en dicha instancia se solicita permiso para celebrar fiesta callejera en Biniraix, el señor Alcalde dijo que esto eran atribuciones suyas y que ya había concedido permiso a unos jóvenes que se lo habían solicitado, pero que tendría en cuenta la petición y resolvería el asunto en la forma que considere procedente para evitar disgustos entre los vecinos que ya están facultados para celebrar festejos y los que suscriben la instancia.

*Una protesta*

El señor Casanovas protestó de que a la reunión de la Comisión Pro-Escuelas, en la cual debía tratarse de la construcción de locales para escuela, no asistiese ningún Vocal más que él y el señor Presidente.

*Gestiones del señor Alcalde*

El señor Alcalde dió cuenta de haber realizado gestiones acerca de los señores Arquitectos D. Carlos Garau y D. Guillermo Forteza, para recomendarles la mayor actividad, respectivamente, respecto a la confección de los proyectos del puente de la playa y cubrición del tramo de torrente comprendido entre la calle de Pi y Margall y la Plaza de la Constitución y construcción de escuelas.

También dió cuenta el señor Alcalde de que el día siguiente, jueves, a las nueve, llegaría a esta ciudad el Arquitecto D. Jose Alomar, para enterarse de las modificaciones que el Ayuntamiento desea verificar en el proyecto de ensanche del Cementerio.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

# Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Grau & Co.

## OLIVER & CARBONELL

Commissionnaires.

S. A. R. L. 200.000 Frs.

11, Rue Mercière. LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
PUEBLA LARGA  
CARCAGENTE  
BENIAJAN (Murcie)

Tél.: Franklin 49 - 37.

Adresse télégr.: OLICAR-LYON

R. C. Lyon B. 6850.

Sesión ordinaria celebrada el día 16 de Julio de 1934

#### Los que asisten

Presidió el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores concejales D. José M.<sup>a</sup> Puig Morrell, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Ramón Pastor Arbona, D. Pedro Rullán Pastor, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casasnovas.

#### Orden del día

##### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior con el voto en contra del señor Rullán.

##### Pagos

Se acordó satisfacer: A D. José Socias, Capataz de la brigada municipal, 758'02 pesetas por los jornales y materiales invertidos, durante la semana del 9 al 15 del actual, en diversas obras realizadas por administración. A D. José Morell Colom, 859'02 ptas. por los jornales y materiales invertidos, desde el día 16 de Junio al 14 de Julio de este año, en ensanchar el puente denominado *dels Ases*. A D. Andrés Oliver Bernat, 10 ptas. por las cantidades suptidas por cuenta del Ayuntamiento para el pago de la suscripción al «Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana», correspondiente al corriente año, y al fascículo n.º 29 del «Diccionari Català-Valencià-Balear»; 25'75 ptas., importe de varios recibos de la contribución territorial satisfechos por cuenta del Ayuntamiento; 224'85 ptas. importe de los recibos satisfechos a la Compañía Telefónica nacional de España por los abonos y conferencias del Ayuntamiento y Casa-cuartel de la Guardia civil correspondientes a los meses de Abril, Mayo y Junio de este año, 11'50 ptas. importe de los premios satisfechos a varios vecinos por la destrucción de animales dañinos, y 25 ptas., importe de un bagaje facilitado a un Cabo del Cuerpo de Carabineros. Al señor Presidente del Tribunal Tutelar para niños, de Palma, 22'50 ptas. por las estancias causadas en el reformatorio por los menores naturales de Sóller confiados al mismo, durante el mes de Junio último. A don José Vanrell, 100'98 ptas., por 950 kilogramos de paja suministrada para pienso de los caballos propios de este Municipio durante el presente mes. A D. Lucas García Coll, 45 ptas., por varias fatas de bizcochos servidos al Ayuntamiento para diversos actos de representación. Al señor Hijo de Vicente Tort Matamala, 517'10 ptas., por el material suministrado para la instalación de un laboratorio para verificar los análisis de los artículos alimenticios. A D. Bernardino Celiá, 202'65 ptas., por hospedaje del Aparejador que realiza los trabajos de comprobación del Registro Fiscal de Edificios y Solares de este término municipal.

##### Permisos para obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Gabriel Ferrer Torrens, para colocar un letrero sobre la terraza de la casa donde tiene instalado su establecimiento en la playa del puerto de esta ciudad, para anunciar el mismo.

A D. Onofre Fornés Colom, como encargado de don Antonio Morell, para construir una pared de un metro de altura en la finca denominada *Ca'n Pereta*, lindante con la calle de San Jaime, colocar una rejilla y además para reparar las dos columnas de la entrada de dicha finca.

(En este momento llegó el señor Casasnovas, pasando a ocupar su asiento.)

A D. Onofre Fornés Colom, como encargado de D. José Borrás Pastor, para colocar una puerta de hierro en el portal de su casa lindante con la calle de Serra.

A D. Onofre Fornés Colom, como encargado de D. Jaime Socias, para reconstruir un banal de la finca denominada *Ca'n Tascó*, sita en el camino de Fornalutx y lindante con el torrente.

A D. José Morell Colom, como mandatario de D.<sup>a</sup> Catalina Bauzá, para construir una casita destinada a gallinero en un solar lindante con la Avenida de 14 de Abril.

A D. José Morell Colom, como mandatario de D.<sup>a</sup> Catalina Alcover Verd, para embalsosar la planta baja de la casa n.º 34 de la calle de la Luna.

A D. Francisco Colom Gamundí, en nombre propio y en representación de su convecino D. Antonio Coll Morey, para conducir las aguas sucias y pluviales de las casas núms. 22 y 24 de la calle de Centre a la alcantarilla pública, recientemente construida en dicha calle.

A D. Onofre Fornés Colom, como encargado de D. Ramón Coll, para derribar una pared divisoria de la casa n.º 2 bis de la calle de Ozonas y reconstruirla, y además para verificar varias reparaciones de poca importancia en el interior de la expresada casa.

A D. José Morell Casasnovas, como mandatario de D.<sup>a</sup> Margarita Coll, para verificar varias obras en la casa n.º 5 de la calle de la Cruz, consistentes en modificar las aberturas, construir un tabique divisorio y una escalera tal como se indica en el croquis que acompaña.

##### A informe del Sr. Ingeniero Jefe de Obras Públicas

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero Jefe de Obras Públicas de esta provincia las siguientes instancias:

Una promovida por D. José Morell Colom, en representación de D.<sup>a</sup> Catalina Cardell, mediante la que solicita permiso para colocar una hilada de piedras al objeto de dar mayor altura al muro de contención de una finca de su propiedad lindante con el torrente Mayor en el punto denominado *S' Hort de Viu*.

Otra promovida por D. Miguel Fernández Arbona, mediante la que solicita autorización para extraer arena del cauce del torrente Mayor, en el punto conocido por el *Pont d'En Barona*.

Otra promovida por D. Cosme Ramón Timoner, mediante la que solicita, con el debido consentimiento y a instancias de los propietarios de terrenos lindantes con el torrente Mayor en el tramo que corresponde al kilómetro 35 de la carretera del Puerto, la correspondiente autorización para vaciar en parte de arena y balasto el cauce de dicho torrente en el tramo citado, ya que por estar demasiado lleno es motivo de que en épocas de lluvia las aguas salgan de madre inundando dichos terrenos, causándoles perjuicios.

##### A informe del Sr. Ingeniero encargado de la carretera

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller una instancia promovida por D. G. Casasnovas, mediante la que solicita permiso para construir una casa, con arreglo al proyecto presentado, en un solar lindante con el hectómetro 2 del kilómetro 34 de la expresada carretera.

##### A la Comisión de Obras y Junta de Sanidad

Se resolvió pasar a informe de la Junta Municipal de Sanidad y de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Pedro Ferrá Castañer, mediante la que solicita permiso para edificar una casa, con arreglo al proyecto presentado, en un solar de la calle A de la urbanización de la finca denominada *Camp d'En Canals*.

##### A informe del Sr. Comisario de Ferrocarriles.

Se resolvió pasar a informe del señor Comisario del Estado en los Ferrocarriles de esta zona, las siguientes instancias:

Una promovida por D. Juan Colom Alcover, como encargado de D. Domingo Forteza Aguiló, solicitando autorización para arreglar una caseta y hacer una terraza de hormigón en la misma en unos terrenos de su propiedad lindantes con la línea férrea de Palma al Puerto de Sóller.

Otra promovida por el mismo D. Juan Colom Alcover, como encargado de don Antonio Rullán, solicitando permiso para construir una zanja para el desagüe de los sótanos de la casa sita en la finca denominada *Ca'n Seca*, lindante con la expresada línea férrea, y construir un piso de hormigón en la terraza de la misma.

##### Informes favorables

Vistos los informes favorables emitidos por la Junta Municipal de Sanidad y por la Comisión de Obras a las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Juan Colom Alcover, como en-

cargado de D.<sup>a</sup> Francisca Bauzá Balles-ter, para construir una casa, con arreglo al proyecto presentado, en un solar de la Manzana 15.

A D. Juan Colom Alcover, como mandatario de D. Miguel Rabasa, para construir una casa, con sujeción al proyecto presentado, en un solar de la calle denominada del *Fossaret*.

A D. Juan Colom Alcover, en representación de D. Miguel Nadal, para edificar una casa, conforme al proyecto presentado, en un solar de la Manzana 31 denominada de *Ca Na Nicolava*.

A D. Juan Colom Alcover, como encargado de D. Joaquín López Ruiz, para construir una casa, con arreglo al proyecto presentado, en un solar de la calle de José Rullán Mir.

##### Adquisición de ventiladores

Pasando a tratar de la conveniencia de adquirir ventiladores para la oficina de la Administración de Arbitrios y para el Juzgado Municipal, el señor Pastor propuso facultar al señor Alcalde—y así se acordó—para comprar tres para servicio, respectivamente, de la Secretaría del Ayuntamiento, Juzgado Municipal y Administración de Arbitrios.

##### Liquidación de la Cantina Escolar

Dióse cuenta de la liquidación de ingresos y gastos obtenidos en el funcionamiento de la Cantina Escolar de esta ciudad, correspondiente al final del curso de 1934, de la que resulta un saldo a favor de la misma de 852'59 ptas.

El señor Aguiló manifestó tener los comprobantes a la disposición de los señores concejales por si quieren compulsarlos y verificar, además, la revisión de las cuentas. Añadió que el saldo que existe a favor de la Cantina se halla depositado en cuenta corriente en la Caja de Ahorros.

El señor Rullán expresó su satisfacción por la buena marcha de la Cantina Escolar y propuso constara en acta el agradecimiento de la Corporación hacia los señores Aguiló y Guasch por la labor realizada en la dirección y administración en beneficio de la misma.

La Corporación, por unanimidad, resolvió aprobar la liquidación presentada por el señor Aguiló y aprobó íntegramente la proposición del Sr. Rullán.

##### Convocando a una Asamblea de Municipios

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el señor Alcalde de Palma mediante la cual se convoca a una Asamblea de Municipios de estas islas, para el día 21 de los corrientes, a las diez de la mañana, en la Casa Consistorial de Palma, al objeto de pedir a las Cortes que en el proyecto de Ley sobre autonomía de carreteras de Baleares se amplíe la constitución de la Junta Administrativa, dando intervención en la misma a los Ayuntamientos, y al propio tiempo para tratar el importante asunto de la subida que se intenta de los derechos de entrada del almendrón en Francia.

El señor Coll se mostró partidario de conseguir forme parte de la Junta Administrativa de carreteras un delegado nombrado por los Ayuntamientos. Añadió que cree conviene que una representación de esta Corporación municipal asista a la reunión convocada, al objeto de que prospere la iniciativa de dirigir al Gobierno la petición a que hace referencia la convocatoria que se ha leído.

El señor Rullán se adhirió a la proposición del señor Coll por considerar de gran interés la conservación de carreteras en esta isla, mayormente la carretera de Palma a Sóller, considerada de turismo, debiendo tener en cuenta que de 1.000 turistas que visitan Mallorca 800 de ellos vienen a Sóller.

Otros señores concejales abundaron en las opiniones de los señores Rullán y Coll, y en su vista la Corporación acordó delegar al señor Alcalde para que asista a dicha reunión en representación de este Municipio.

##### Pago de una cantidad

Se acordó satisfacer a D. Amador Bernat Rosamor, Contratista de las obras de construcción del depósito regulador de agua en la parte alta de esta población, la cantidad de 2.000 pesetas a buena cuenta de las obras realizadas.

##### El pago de la subvención al «Tiro Nacional»

Se pasó a tratar del pago de la subvención de 300 ptas. concedida a la Representación del «Tiro Nacional de España» en esta ciudad, y después de leerse el Decreto de día 19 de Enero último dictando normas relativas al funcionamiento de dicha entidad, el señor Rullán dijo que él se opone a que se haga el pago.

El señor Aguiló, por el contrario, apoya que se ha de pagar, pues considera que la citada sociedad pudo contraer compromisos fiada en el acuerdo de este Ayuntamiento de conceder un donativo, y si ahora no se le hacía el pago quedaría mal.

El señor Coll preguntó en qué fecha se hizo el pago, y como se le contestó que el libramiento fué hecho el pasado mes, dijo que no era lógico se hiciera el pago ya que el Decreto que dicta normas para el funcionamiento del «Tiro Nacional de España» es del mes de Enero, y a su entender el citado Decreto priva a todas las Corporaciones de conceder subvenciones a dicha entidad.

El señor Puig dijo que no se trataba de pagar o de dejar de pagar, porque el libramiento ya está pagado. Se trataba ahora de ver si la sociedad «Tiro Nacional de España» está o no disuelta, y por la lectura del Decreto que acaba de tener lugar se ha visto claramente que no lo está. El Decreto no dice que el Municipio pueda conceder o no alguna cantidad a la referida sociedad, por lo tanto no puede hablarse de ello, pues equivaldría a hablar de efectos retroactivos y esto no puede ser, por cuyo motivo considera que la cantidad librada está bien pagada.

El señor Rullán hizo constar que la cantidad librada ha sido pagada el día 15 de Junio cuando la sociedad fué disuelta en el mes de Enero, no pudiendo por este motivo ostentar el título. Adhirióse a las palabras del señor Coll.

El señor Colom (D. Antonio) manifestó que la aludida subvención había sido concedida por el Ayuntamiento el año 1933 y ha sido satisfecha en 1934, y cuando se solicitó fué para enjugar un déficit que en la misma existía.

El señor Coll dijo que no quiere hacer historia del asunto por considerar que lo sucedido está en la memoria de todos; pero hizo constar que considera injusto el pago de las 300 ptas. El Estado—continuó diciendo—ha enviado, según se dice, 6.000 ptas. en dos años, a la mencionada sociedad, y convendría averiguar en qué han sido invertidas dichas pesetas.

El señor Puig manifestó que ve que la minoría socialista, tan buena administradora, se ha preocupado mucho de la legalidad del pago de esas 300 ptas. al «Tiro Nacional de España» y el pago ha resultado legal. Añadió que tendría mucho interés en que se averiguara si es legal que el Municipio conceda, o mejor dicho que haya concedido una subvención de 500 pesetas a una entidad política de que los señores concejales socialistas forman parte.

El señor Casasnovas manifestó que declina toda responsabilidad por el pago de las 300 ptas. e hizo constar que la «Casa del Pueblo», que recibió el donativo de 500 ptas., a que se ha referido el señor Puig, es la casa de todos y de manera especial de los desheredados, no existiendo allí los hijos de papá, por cuyo motivo son merecedores de protección. Añadió que el señor Puig está en un error al considerar a la «Casa del Pueblo» como entidad política, pues sabido es que no lo es, remitiéndose para ello a la discusión tenida cuando fué tomado el acuerdo de conceder el expresado donativo.

El señor Alcalde dijo que si ordenó el pago fué para cumplir el acuerdo del Ayuntamiento, y además por considerarlo legal, cuyo pago se hizo sin reparo alguno de los señores Secretario e Interventor, lo cual demuestra palmariamente que está bien hecho.

Con el voto en contra del señor Coll, fué aprobada la actuación del señor Alcalde y en consecuencia se dió el asunto por terminado.

##### La organización de la Colonia Escolar

Pasando a dar cuenta de lo tratado en la reunión particular tenida por el Ayuntamiento y el Consejo local de Primera En-

señanza sobre la organización de la Colonia escolar de intercambio con Madrid, el señor Puig explicó detalladamente lo tratado, y después de ligera discusión en la cual tomaron parte los señores Rullán, Aguiló, Casasnovas, Coll y Colom (don Antonio) la Corporación acordó reunirse nuevamente con el Consejo local de Primera Enseñanza el viernes de esta semana, a las seis y media de la tarde.

#### Ruegos y Preguntas

##### El puente sobre el torrente del Lazareto

El señor Rullán preguntó en que estado se encuentra la construcción del puente sobre el torrente del Lazareto, en la desembocadura en el mar, pues el que existe se halla en estado ruinoso, casi intrasitable.

Le contestó el señor Alcalde que está encargado y que en el taller de herrería de D. José Bauzá se hace en estos momentos el armazón del puente y que espera que éste quedará colocado dentro de pocos días.

##### Recogida de la basura

El mismo señor Rullán interesó que cada dos días se recoja la basura de la playa, y el señor Alcalde manifestó haber dispuesto la colocación de unos depósitos de lata para recoger la basura, los cuales serán vaciados cada dos días en terrenos de una finca próxima al mar, y ello evitará que tenga que ir a la playa el carro destinado a la recogida de la basura.

##### La hora de cierre del mercado

Protestó el señor Rullán de que el mercado tenga que cerrarse a las once en vez de a las doce, como se acostumbraba, y el señor Alcalde respondió que esta medida fué tomada de común acuerdo con los vendedores y al objeto de que la plaza de la Constitución quede limpia antes del medio día.

Los señores Aguiló y Colom (D. Antonio) aplaudieron la medida adoptada, por considerarla beneficiosa para todos los vecinos.

##### La arena de los tarrentes

También protestó el señor Rullán de que se permita sacar arena de los tarrentes públicos, y el señor Alcalde dijo tenía dadas órdenes a los Guardias municipales y a la Guardia civil para que lo impidiera todos los que lo intenten, y si sorprenden algún individuo en dicha labor que le tomen los útiles que emplee.

##### Los análisis de la leche

Igualmente el señor Rullán rogó que ahora que se han recibido los aparatos necesarios para verificar análisis, que se haga con toda diligencia el de la leche.

Prometió el señor Alcalde recomendar el asunto a los señores Inspectores de Sanidad Veterinaria.

##### El kiosco de la playa

El señor Casasnovas interesó la pronta solución del asunto referente a la construcción del kiosco de la playa, pues hace ya tiempo se remitió al señor Arquitecto un croquis de los hierros colocados en la cubierta, y no se ha tenido noticia alguna.

Manifestó el señor Alcalde que recomendaría el asunto al señor Arquitecto autor del proyecto e interesaría dictamen del mismo para poder solucionarlo.

No habiendo más asuntos a tratar, se evantó la sesión.

## De Teatros

### UNIÓN CINEMA

Siguen con éxito las funciones de cine en este delicioso local veraniego. El domingo último se vió animadísimo, pues el público acudió numeroso atraído sin duda por la popularidad y la fama de que venía precedido el film estrenado, *Las dos huerfanitas*.

Esta popularidad de la obra, este conocimiento que el público tenía de ella, era un gran inconveniente para su realizador, puesto que hubo de llevar a cabo un film que sin perder ninguno de los detalles principales del manuscrito, adquiriera el debido ritmo cinematográfico y conservara toda su emoción.

Y en este aspecto hemos de confesar que Maurice Tournier ha confirmado el

buen nombre de que goza como animador y ha sabido darnos una cinta magnífica de presentación, admirablemente ambientada y ajustada en todo momento a los hechos del original, imprimiéndole todo el dinamismo preciso con el fin de que el interés no decayera un solo instante.

La interpretación es también digna de nota. La encantadora ingenua Rosine De-rean, hace una soberbia creación de la pobre ciega. Renée Saint-Cyr admirable en el papel de la otra huérfana. Excelente Gabriel Gabrio y muy justos todos los demás.

Pese al juicio que pueda merecernos la obra, como tema, *Las dos huerfanitas* presentada por «Selecciones Filmófono» es una buena película bien interpretada y mejor dirigida; y que obtuvo el beneplácito del público.

La otra película que completaba el programa de «Unión Cinema» *El dinero no es la felicidad*, protagonizada por Fritz Kampers, es una fina comedia digna de especial mención, así por su asunto como por su interpretación. Entreverada de comicidad y sentimentalismo, tiene un argumento llano, optimista y entretenido, que siguió con agrado la numerosísima concurrencia.

En la función del martes se estrenó el film de asunto policíaco *Arsenio Lupin*. Su tema son las aventuras del famoso ladrón de guante blanco y los medios de que se valía para burlar al policía Guerchard. El aplomo, audacia, cinismo y la pronta réplica a las insinuaciones de la policía, forman las características de tan célebre ladrón que en 1911 sustrajo del Museo del Louvre el famoso cuadro *La Gioconda*, de Leonardo de Vinci, y este hecho audaz, además de otros, es el que se presenta en esta película.

John Barrymore, interpreta con gran realismo el papel del elegante ladrón; Lionel Barrymore con la encarnación del inspector Guerchard da la sensación del afán y el deseo constante para desenmascarar al sagaz ladrón; Karen Morley, bella y muy acertada en su interpretación de Sonia.

La dirección y presentación a la altura de la prestigiosa marca «Metro-Goldwyn-Mayer».

Complemento muy interesante fué la película de la «Metro» *Calles de Nueva York*, en la cual la acción cómica, retorcida y desternillante va paralela a la patética, llegando a conmover al público, al que arrancó también francas carcajadas.

El gran actor Buster Keaton se mantiene en este film a la altura de su justa fama y Anita Page, la bella Anita, es la buena artista de siempre.

Se estrenó el miércoles un nuevo programa, siendo base de él la producción «Universal» *El beso ante el espejo*, basada en la conocida obra de Ladislao Fedor. La novela, la tragedia y lo patético se confunden en perfecta armonía, ofreciendo a la industria del cine una rara maravilla en la producción mundial.

La obra de Fedor ha ganado mucho al ser trasladada a la pantalla. Ese espejo de la traiciones, la misma historia de la mujer un poco inconsciente y del hombre un poco apresurado en sus deducciones, cobran en esta versión cinematográfica un realismo que se hallaba a faltar en la obra teatral.

El detalle, que amplía la acción, que le añade nervio y verismo, ha sido muy cuidado, dándose escenas notabilísimas por su dinamicidad y por lo agudo de la visión cinematográfica.

El film es humano, pasional, lleno de ambiente. El autor hace una verdadera anatomía del corazón humano y de la vida. A las situaciones profundamente dramáticas únese su filosofía, asequible a cualquier sector del público.

Cuenta además con una magnífica interpretación por parte de la bellísima Nancy Carroll, Paul Lukas y Frank Morgan.

El programa incluía la divertida comedia de la «Universal» *Hubo que casarlos*, por los celebrados cómicos Slim Summerville y Zasu Pitts.

En la noche siguiente fueron repuestos los films *Calles de Nueva York* y *El beso ante el espejo*.

# ¡OIGA!... la CASA MARTIN LE OFRECE...

Un gran surtido en dormitorios, despachos, comedores, sillerías, cuadros, alfombras, hules, lanas y todo lo necesario para la decoración de una casa.

Persianas, puertas, vidrieras, y todo lo concerniente al ramo.



Una moderna sección de sastrería y modistería con los últimos modelos en trajes a medida, militar y niño.

TODO A PRECIOS LIMITADOS!

Despacho: Luna, 20

Taller: San Jaime, 27

Dos estrenos de categoría forman el programa que ha de ser presentado en las noches de hoy y mañana: *Tierra de pasión*, producción «Metro Goldwyn Mayer» dialogada en español, y *El padrino ideal*, de «Exclusivas Huet», hablada y cantada en francés.

*Tierra de pasión* es un intenso drama cuya acción transcurre en unos cauchales de Indochina. Victor Fleming, veterano director y experto en asuntos crudos y vigorosos, ha llevado a la pantalla esta obra, logrando dar la sensación del ambiente tropical, llevando los hilos de la trama con gran habilidad y dosificando la película con episodios que mantendrán viva la atención del público.

Excelentes actores tienen a su cargo los papeles centrales de *Tierra de pasión*. Jean Harlow, la actriz famosa que tan rápidamente ha logrado escalar un alto sitio en la consideración pública, es la protagonista. La fascinante atracción de la rubia platinada se suma a la del cotizado galán Clark Gable, el héroe de *La Hermana Blanca*. Estas dos estrellas forman una pareja inigualable y juegan el papel de dos amantes en tierras del trópico de manera que revela los numerosos quilates del temperamento artístico de ambos.

Junto a estos dos artistas aparecen las figuras de la sensitiva actriz Mary Astor y del apuesto actor Gene Raymond.

El otro film, *El padrino ideal*, es una hermosísima comedia musical que desborda simpatía y optimismo extraordinarios, tanto por su argumento como por su interpretación. Aquél es original y delicado y encierra una novela amorosa y exquisita, que tiene de sentimental y de romántica, pero que, frecuentemente, se halla salpicada de graciosas incidencias y divertidos lances cómicos que le confieren en conjunto una movilidad excelente.

La encantadora y bellísima Annabella y Jean Murat, el simpático actor sorprendentemente sobrio y expresivo, son las principales figuras de este film, dando vida y encanto singular al suave idilio amoroso que relata.

El estupendo cómico Pierre Etchepare añade a la obra el atractivo de su gracia y excelente vis cómica.

Y sobre todo ello una música sentimental, fina y agradable, y unas canciones de bella frase melódica.

Así una como la otra de estas dos producciones son de las que atraen y merecen por derecho propio un franco y rotundo éxito.

En los días martes y miércoles próximos, vigilia y fiesta del Apóstol San Jaime, el «Unión Cinema» ofrecerá un programa admirable.

*La cantante de ópera*, comedia dramática dialogada en español, desarrollada en el encantador marco de Venecia. La emoción y el interés acompañan constantemente el desarrollo de esta película en la que se glosa en forma magistral el amor paternal. Es una producción en la que todos los valores de interpretación y dirección se superan a sí mismos por el interés y cariño que pusieron todos en su realización. Cuenta, además, con el encanto de bellas canciones y una música original que interpreta una orquesta formada de 100 profesores.

Y *Mata-Hari*, super-producción «Metro-Goldwyn-Mayer». El anuncio de este film ha despertado la atención de nuestro público acostumbrado ya a diferenciar las buenas producciones. En esta película tendrá motivos más que suficientes para gustar de un espectáculo artístico, tanto por su interpretación como por el argumento entresacado de la vida de la famosa espía que fascinara a París con el arte subyugante de sus danzas y terminara sus días en Vincennes frente al trágico foso cavado para los espías y traidores de la gran guerra.

Viene precedida esta cinta de un prestigio excepcional abonado por las estrellas de primera magnitud que integran su reparto.

Greta Garbo, la única, la insuperable intérprete de inolvidables producciones, encarna la inquietante figura de Mata-Hari, la mujer más peligrosa de la historia moderna, la amante que traicionaba sin piedad, la astuta espía que no supo sustraerse a una pasión avasalladora que le fué fatal.

Ramón Novarro, el triunfador de *Ben Hur*, interpreta el papel principal de la cinta frente a Greta Garbo, encarnando al hombre traicionado en su honor y en su confianza por la bella espía, mas por cuyo amor Mata-Hari se deja aprehender y condenar a muerte.

Lionel Barrymore, el inolvidable creador de *Rasputin*, aumentado su prestigio con el reciente encomiable papel de Guerchard en *Arsene Lupin*, caracteriza un enamorado militar ruso.

Levis Stone, el veterano actor cuyos éxitos han sido renovados en recientes producciones, tiene conjuntamente con Karen Morley, la hermosa Sonia de *Arsene Lupin*, una tarea de suma importancia en esta producción, donde el viejo actor Alec B. Francis complementa este conjunto inmejorable.

Dada la singular valía de los intérpretes, así como la calidad de esta película, no cabe duda que el «Unión Cinema» se verá favorecido por el gran público que gusta de las excelencias del séptimo arte.

### VICTORIA - KURSAAL

El programa del sábado y domingo últimos lo formaron la película «Fox» *Jimmy y Sally*, por James Dunn y Claire Trevor y *Barrio chino*, por Ruth Chatterton.

El martes se repuso el film «Paramount» *Remordimiento* y se estrenó la cinta «Cifesa» *Héroes del azar*, por Regis Tooney.

En la función del jueves se reprizó *Los crímenes del museo*, de la «Warner Bros» proyectándose además el film de «Artistas Asociados» *Abismos de pasión*, por Jean Harlow.

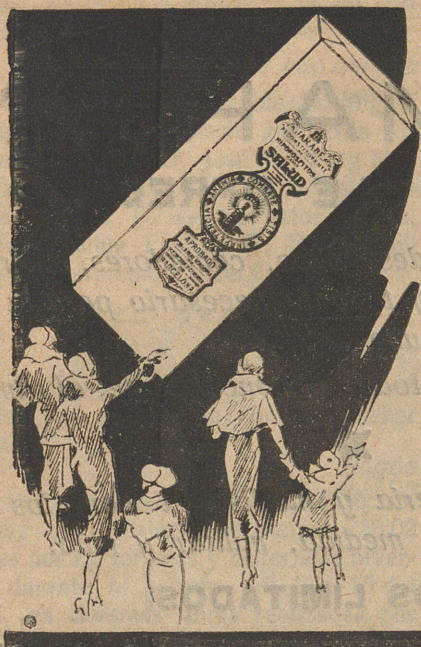
Esta noche se estrenarán las cintas *La mundana*, de la «Warner Bros», por Kay Francis y *Sobrenatural*, de la «Paramount», por Carole Lombart.

### Venta de leña

Leña de pino cortada, muy seca, a 1'50 pesetas el quintal.

Leña de olivo cortada para estufas a 2'50 pesetas el quintal, llevada a domicilio.

F. PONS ☉ Teléfono, 27  
Camino de Fornalutx, 171—SÓLLER



- ¿Es la marca legítima?

- SI

- ¿Es eficaz?

- INSUPERABLE

Esas respuestas oirá usted siempre cuando pregunte por el famoso Jaraba de

## HIPOFOSFITOS SALUD

El más apreciado de los reconstituyentes por la clase médica para combatir rápidamente los estragos de la

### ANEMIA

Puede tomarse en todas las épocas del año

Aprobado por la Academia de Medicina.

No se vende a granel.

## Deportivas

### Ciclismo

Tenemos calma chicha en todos los demás sectores del deporte local. En el deporte del ciclismo, por lo que respecta a actividades puramente locales, tampoco tenemos noticia de que se esté haciendo alguna cosa. Sin embargo, esa modalidad deportiva es la única que, en estas épocas, concede al cronista algún margen de belligerancia, dándole tema para ir llenando la media columna de costumbre.

Esta vez será más, debido a que pondremos bastante de prestado además de lo poco que vamos a pergeñar de cosecha propia.

#### Los españoles en el Tour de France

La prueba del máximo prestigio mundial, el *Tour de France*, está ya a medio camino de su recorrido total. Los gigantes de la ruta, salidos de París, rumbo a Lille, Belfort, etc. día 3 del corriente, vencedores ya de los collados alpinos, están pedaleando con ardor por las carreteras francesas que se remontan en las estratificaciones de los Pirineos.

En años anteriores, dicha prueba desperataba entre los aficionados locales muy limitado interés. Hace dos años, la primera participación resonante de Trueba en el *Tour*, en el cual figuró como aislado, hizo que fueran comentadas sus hazañas y creó un ambiente más propicio. Este año, la participación de un cuarteto de corredores españoles, que están dando pruebas de clase bien legítima y de coraje ilimitado, ha puesto la expectación al rojo vivo.

Nunca habíamos visto que se esperaran y se ansaran las noticias de un acontecimiento deportivo con un frenesí semejante. Los nombres de Trueba, Esquerra y Cañardó nunca fueron mencionados con la febril insistencia de ahora. No hay para menos, pues estos tres bravos españoles han conseguido adelantar magníficamente a otros equipos nacionales que salieron completos: los de Bélgica, y Alemania, y están actualmente situados en segunda posición, tras el notable equipo francés y el de Italia. Individualmente Esquerra ha venido ocupando un honroso décimo cuarto lugar en la clasificación general, y además, vencedor del Galibier, es quien lleva mejor puntuación para el gran Premio de la Montaña. Le sigue en puntuación para dicho premio su coequiper Vicente Trueba, décimo de la clasificación general. En dicha clasificación, el catalán Cañardó ocupa el noveno puesto. El irnés Montero ha tenido una actuación menos brillante y ocupa trigésimo segundo lugar.

Desde luego, con un equipo de ocho corredores, uniendo a los que están en ruta hombres de la valía de Escuret, Figueras, Alvarez y Nicolau, no cabe duda que el éxito hubiera sido mucho más brillante y notorio. ¡Bien por el cuarteto español!

#### III Vuelta Ciclista a Mallorca

Durante los días 3, 4 y 5 de Agosto próximo

Dentro de unas semanas va a disputarse la *Vuelta Ciclista a Mallorca*. La circunstancia de figurar Sóller en la tercera y más difícil etapa del recorrido, la cual será el domingo 5 Agosto, nos induce a tratar de la misma con alguna detención, al mismo tiempo que reproducimos, abreviado, suprimiendo los capítulos que interesan solamente a los corredores participantes, el Reglamento de la competición:

Artículo 1.º.—La entidad deportiva *Peña Nicolau*, domiciliada en la Avenida de Alejandro Rosselló n.º 97, Palma de Mallorca, organiza la carrera ciclista nacional III Vuelta a Mallorca para los días 3, 4 y 5 Agosto de 1934 contando con la autorización de la U. V. E. por cuyo reglamento se regirá la prueba.

Artículo 2.º.—La carretera es nacional, pudiendo tomar parte en la misma todos los corredores que posean licencia de la U. V. E. expedida en el corriente año de 1934.

Artículo 3.º.—La carrera se dividirá en tres jornadas, a etapa por día, como sigue: Día 3, primera etapa: Reunión de los corredores a las once de la mañana en el local de la *Peña Nicolau* para equiparse y recoger los dorsales, cuya operación se dará por terminada a las doce, ordenándose acto seguido la salida, controlada, por la A. A. Rosselló hasta el km. 1 de la carretera de Lluchmayor en donde se llamará a los corredores por su nombre y apellido, para alinearse por orden de inscripción. Cualquier corredor en posesión del dorsal que no conteste a la tercera llamada para colocarse en el lugar que le ordene el Juez de salida será multado en 25 pesetas. Una vez alineados todos los concursantes, se les dará la primera salida para la primera etapa con el siguiente itinerario:

*Día 3 de Agosto:* Salida a las 13 con dirección al Coll d'En Rebassa, Lluchmayor, Porreres, Campos del Puerto, Santanyi, Ca's Concos, Felanitx, Manacor, San Lorenzo, Artá, Capdepera, Son Servera, Puerto de Manacor y Manacor. Total 156 kms.

*Día 4 Agosto:* Salida a las 13 con dirección a Villafranca, Montuiri, Algaida, Pina, Lloret de Vista Alegre, Sinen, San Juan, Petra, Son Serra de Marina, Santa Margarita (control revituallamiento y firma), Llubí, Inca, Campanet, Pollensa, Alcudia, La Puebla, Muro e Inca. Total 158 kms. (Campo Hípica).

*Día 5 de Agosto:* Salida a las 13 con dirección a Binisalem, Consell, Buñola, Coll de Sóller, Sóller, Deyá, Valldemosa, Esporrias, Pulgnüent, Gallia, Capdellá, Calviá, Son Collu, Porto-Pi, Santa Catalina y Palma. Total 120 kms. (Velódromo Tirador).

Art. 4.º.—La clasificación se verificará mediante la suma de los tiempos invertidos en las tres etapas. No serán contadas fracciones inferiores a un segundo, y en caso de empate se resolverá por la puntuación de clasificación en las etapas. La clasificación de los corredores en cada etapa se establecerá por el orden de llegada a la misma. Todos los que lleguen en forma que no permita su clasificación, serán clasificados Ex-aequo, y con el mismo tiempo que el primer llegado del pelotón.

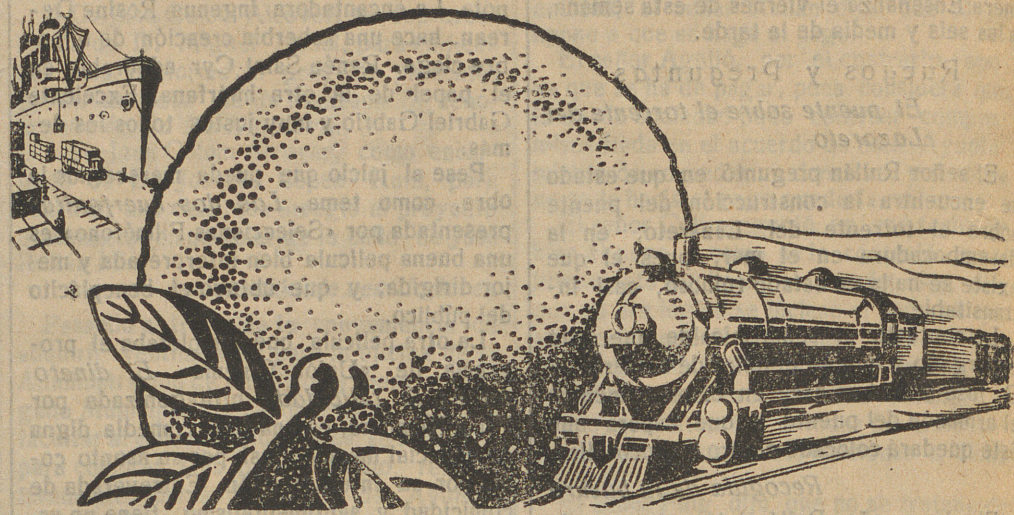
Art. 5.º.—Tendrán opción a clasificarse todos los concursantes que empleen en el recorrido de las etapas un tiempo no inferior a un promedio de 24 kilómetros a la hora.

Art. 6.º.—Las inscripciones se admiten en el local de la *Peña Nicolau*, A. A. Rosselló, 97, Palma de Mallorca, debiendo declarar los solicitantes marca de la bicicleta y neumáticos, Club, residencia, categoría, número de licencia, abonando quince pesetas de inscripción, la cual dará derecho a los provisionamientos y al transporte de la ropa. Dichos provisionamientos (aparte del de Santa Margarita) que oportunamente se señalarán las poblaciones en que se sitúen, estarán compuestas de un cuarto de pollo, frutas, limón, azúcar, pan, etc. por cada corredor, fijándose solamente en las dos primeras etapas, cuyo recorrido sobrepasa los 150 kms. Dichos derechos no serán reembolsables en ningún caso.

Art. 7.º.—Las inscripciones serán admitidas hasta el día 1.º de Agosto a las nueve

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

### Casa fundada en 1880 por Juan MDayol



## MDayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: MDayola  
Teléfono núm. 84



PUBLICIDAD

de la noche en que será cerrada definitivamente y sólo será admitida la inscripción de alguno que por causas justificadas y a juicio del Comité organizador merezca su inclusión, siempre que la inscripción llegue antes de las 12 del día 2, o sea la víspera de la carrera.

Art. 11.—Cada corredor dispondrá solamente de una bicicleta para cubrir el recorrido, y como garantía del fiel cumplimiento de esta disposición, todas las máquinas serán precluidas.

Art. 12.—Si algún corredor sufriera una avería importante que fuera imposible reparar sobre el terreno, podrá en este especial caso cambiar de máquina, con la condición de llevar propiamente la máquina averiada al primer comisario que encuentre (el cual hará llegar a la misma a examen del Jurado, para que éste falle si es o no procedente el cambio). Si el hecho le ocurre a la vista de persona que siga la carrera con cargo oficial, ésta puede autorizar el cambio de máquina en el acto, entregando al corredor una flecha de autorización con la firma, que deberá ser entregada al Juez árbitro al final de la etapa o antes.

Art. 14.—Están totalmente prohibidos todos los servicios de entrenamiento. Si se comprueba a satisfacción del Jurado un caso de éstos, se penalizará de la forma siguiente: Si el que actuara de entrenador fuera un ciclista extraño a la carrera, «quince minutos». Si fuera una moto u otro vehículo a motor «una hora». En caso de remolcamiento, comprobado también a satisfacción del Jurado, el delincuente será eliminado «ipso facto» de la carrera, perdiendo todas las primas si llevara algunas ganadas.

Art. 15.—Se autorizará que los corredores puedan tomar alimento de segundas personas o de otras que quieran hacerlo espontáneamente, únicamente cuando los corredores vayan en pelotón. También queda autorizado que los corredores puedan ser ayudados en la reparación de las averías que puedan sufrir.

Art. 16.—Todas las travesías de las poblaciones y cruces de carretera estarán marcadas con flechas indicatorias. En caso de ser arrancada alguna de dichas flechas y motivar el extravío de algún corredor será inútil toda reclamación.

Art. 20.—Los premios que se concederán son los que se indican a continuación:

#### Clasificación general:

1.º, 1.000 pesetas; 2.º, 700; 3.º, 500; 4.º, 300; 5.º, 200; 6.º, 150; 7.º, 125; 8.º, 100; 9.º, 75; 10.º, 50; 11.º, 40; 12.º, 30.

#### 3.ª y 4.ª Categorías y Principiantes:

1.º, 200 pesetas; 2.º, 150; 3.º, 100; 4.º, 70; 5.º, 50; y 6.º, 30.

#### Clasificación finales etapa: General

1.º, 30 pesetas; 2.º, 20; y 3.º, 10.

#### 3.ª y 4.ª y Principiantes:

1.º, 13 pesetas; 2.º, 10; y 3.º, 5.  
Copa por equipos de Clubs de tres corredores.  
Copa por equipos de marcas de tres corredores.

Deseamos, naturalmente, que esta gran prueba ciclista que va a dar idea de la vitalidad deportiva del ciclismo mallorquín, alcance el éxito que merece la iniciativa de sus organizadores.

Sabemos que algunos de los corredores sollerenses, sin amilanarse por los nombres y hazañas de los ases mallorquines y españoles que se han inscrito ya en principio, tienen propósito de tomar la salida y de alcanzar honorable clasificación.

Los aficionados de Sóller tenemos el deber de secundar los esfuerzos de la entidad organizadora, aportando premios en cantidad y calidad que den a la carrera mayor aliciente y más estímulo.

A nuestros aficionados toca hacer una suscripción para poner unos premios de prima al primer corredor nacional, regional o sollerense que llegue al *Coll de Sóller*, igualmente que a los primeros de cada categoría que pasen por la plaza de nuestro pueblo, o de un modo o de otro favorecer el designio de los organizadores de la carrera, arreglándolo de modo de poder favorecer asimismo a los corredores de nuestra encantada patria chica.

Tanto si es la Sección de la S. D. S. como cualquier otro aficionado activo, entusiasta y bullicioso el que se ponga al frente de la recaudación y distribución a los efectos indicados, cuente con nuestra modesta ayuda y las columnas de esta Sección para el mejor éxito de su labor en apoyo de una buena empresa deportiva y del buen nombre de nuestro pueblo.

LINESMAN.

**JOYERIA BONNIN**

Plaza A. Maura, 14 (S' Arraval)  
SÓLLER

Antes de comprar sus joyas, visite nuestras vitrinas, fijese en los precios y calidad, y Vd. mismo propagará nuestro lema

A MEJOR CALIDAD MENOS PRECIO  
A MENOS PRECIO MEJOR CALIDAD

**GRAN OPORTUNIDAD**

A precio muy reducido  
VENDO HERMOSO CHALET

recién construído, en la famosa CALA DE SAN VICENTE (Pollensa) Consta de: sala, comedor, cinco dormitorios, cuarto de baño, water, cocina, amplia terraza anterior y fuente. Agua corriente a presión. Solar de 500 metros.

Espléndida situación.

Trato directo: F. F.—Calle de Bartolomé Torres, 15. — PALMA.

**Joven matrimonio**

serio y trabajador, residente en el Este de Francia, desea tomar parte en gerencia o alquilar buen almacén de frutos o café-bar. Si es necesario se dará garantía.

Para informes dirigirse a la Redacción del SÓLLER Anuncio n.º 40.

**SE OFRECE PARA TRABAJAR**

en un café-bar joven libre del servicio militar conoce francés e italiano. Para informes en esta Administración. Anuncio n.º 41.

**Se desea vender**

la casa n.º 43 de la calle de la Luna.—Para informes dirigirse al Café Bar del Turismo, República, 18.—Sóller.

**Se desea vender**

Una casa y corral sita en la calle de San Bartolomé, n.º 10, de Fornalutx y conocida por *Casa d' Amunt*.

Para informes dirigirse a D. Juan Canals Pons, calle del Mar, 31—Sóller.

**SERVICIO MARITIMO, FIJO Y QUINCENAL**

Entre los puertos de Sóller, Barcelona y vice-versa

POR EL VELERO A MOTOR

**VIRGEN DOLOROSA**

ADMITIENDO CARGA

FLETES REDUCIDOS

Salidas de Sóller para Barcelona: Todos los días 10 y 25 de cada mes

Consignatario en Barcelona: D. Bartolomé Oliver—Cristina, 5

Para más informes: en Sóller, D. José Forteza—Mar, 7.

**FRUITS EN GROS**

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

**Arbona Rullán Bernat**

ALMACEES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

**VILLARREAL - Castellón (España)**

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61

**Se desea vender**

Un comercio de venta al detall en Saint-Etienne, bien situado, bien aparroquianado y que da excelentes rendimientos.

Para tratar, dirigirse a Mr. Michel Coll—8, Place Notre Dame, à Saint-Etienne (Loire).

**PLAYA DE SÓLLER**

Se vende solar grande, punto más céntrico. Para informes en esta Redacción. Anuncio n.º 42.

**DEPORTISTAS!**

Comprad todos los días

**EL MUNDO DEPORTIVO**

y todas las semanas

**AS - CAMPEÓN - XUT**

En venta:

Librería de J. MARQUES ARBONA—San Bartolomé, 71

**GRAN SURTIDO**

en Papeles de seda de todos los colores para flores

Se vende a precios sin competencia, cortados para frutas y para azúcar.

De venta: en la Librería Marqués San Bartolomé, 17—SÓLLER

**SERVICIO DE AUTOS****BARTOLOMÉ CELIÁ**

Calle Castañer, 4 — SOLLER

**TARIFA**

Viaje a Palma (Para ir a esperar o a despedir el vapor . . . . .)	25 Pesetas
Viaje a Lluch . . . . .	50 »

Para los demás itinerarios consultar precio

**CREPE SATIN - Seda Artificial**

para abrigos, varios colores, y otros artículos fantástica; así como en algodón, driles en variedad de clases : : : se liquidan a precios reducidos. : : :

B. FRONTERA PIZÁ y C.<sup>a</sup> Calle Quadrado n.º 8  
S. en c. SOLLER.

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES

FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**

EXPEDITEUR

18-et 22, Grande-Rue VALENCE-sur-RHONE

Adresse Télégraphique:  
CASTAPRIM VALENCE

TELEPHONE 3-01

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

**FRANCISCO PONS**

SÓLLER (Mallorca) Telegramas: F. PONS Teléfono 27 Marca registrada 811 F. P.

Aceite de oliva superior en latas de 10 kilos

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOLE

ALCIRA (VALENCIA)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOLE-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovas, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS  
MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA LLOC **BARTHELEMY COLL** IMPORTATION DIRECTE  
MARQUE DÉPOSÉE 3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3 Marque B. C. DÉPOSÉE

Téléphone { COLBERT 57-21 MARSEILLE TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE  
MANUEL 36-92

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
(Barcelona)

**CASA COLL**  
CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1356

## CALEFACCIÓN

CENTRAL Y POR PISOS

para quemar Carbón - Leña y Cáscara, o Aceite Pesado

Material IDEAL, CLASSIC Y OTROS

### LA TERMICA S. A.

BARCELONA - PALMA - MADRID

Delegación para Baleares: D. José Casasnovas.—Calle de Santo Domingo, núm. 24.—Teléfono: 2221.

Avisos en Sóller: D. Emilio Armengot.—Calle de la Fortuna, 19.

PRESUPUESTOS GRATIS

Más de 350 instalaciones, en la isla con referencias inmejorables

COMMISSION-CONSIGNATION

Expéditions de Fruits et Primeurs

## A. VILLEDIEU

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

PARIS

Téléphone: Central 80-60  
80-61 Jour et Nuit

EXPORTACION DE FRUTAS DE LA  
REGION VALENCIANA

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
**CARCAGENTE (VALENCIA)**

TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO Nº 37.

**TRES MARCAS  
DE FAMA UNIVERSAL**

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDEE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**

GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
 Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

**36 - 38 Cours Julien MARSEILLE**

Téléph: Colbert 37-82

Télégraphe FRUTERA

**Établissements CAPARO & ESPANA**

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES - MANDARINES - CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
**VENTE AU DETAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
 CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492

R. C. Bx.4365

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

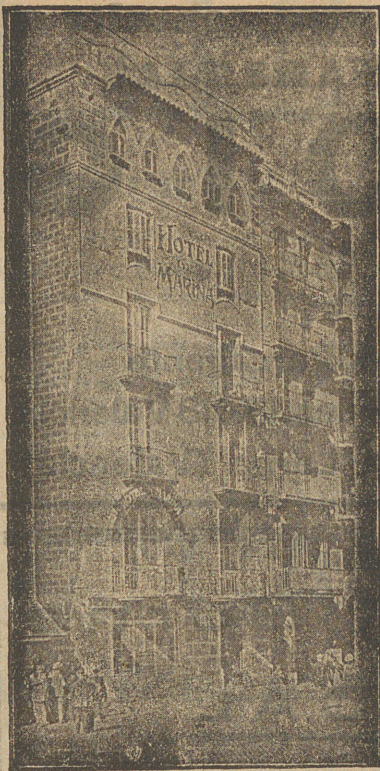
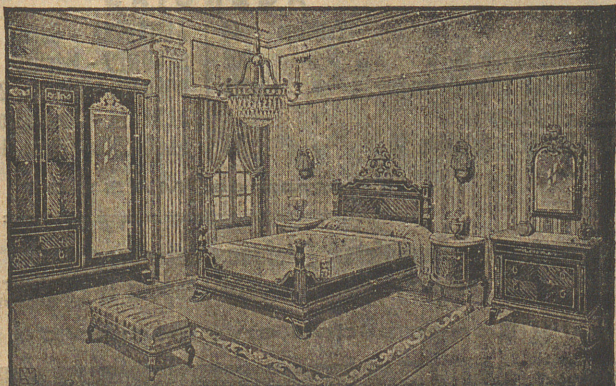
DE

**RAFAEL MORA**

Calles del Mar, 6 y de Pablo Iglesias, 16 - SOLLER

Gran surtido en  
 comedores, dormitorios,  
 salones, despachos,  
 sillerías, lunas,  
 espejos, cuadros,  
 tapices, hules, lanas y  
 toda clase de objetos  
 propios para la decoración  
 del hogar.

PRECIOS  
 SIN COMPETENCIA



**HOTEL RESTAURANT**  
**DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

**NUEVAS**

**E IMPORTANTES REFORMAS**

Service esmerado :: Baños ::

Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación.

**FRUITS :: PRIMEURS EN GROS**

ANCIENNE MAISON **SCARXELL**

**YVES MAIRE, SUCESSEUR**

18, rue de l'Arquebuse — **CHARLEVILLE** (Ardennes)

**MAISON SPÉCIALE**

Télégrammes:

ORANGES - MANDARINES

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

CITRONS - FYFFES BANANES

TÉLÉPHONE N.º 748

Spécialité de Chicorées  
 dites «Endives de Bruxelles»

Pommes à couteau par wagon

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

**COMISION Y EXPORTACION**

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS - PRIMERIZOS - LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

**ARGEL - Rue de Suez 3** (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: 37-83

**Baños San Juan de Campos**

Mallorca

Aguas clorurado - sódicas, termales y radioactivas  
 (temperatura de emergencia 43.º)

Maravillosos resultados en el artrismo en todas sus manifesta-  
 ciones; reumatismo, ácido úrico, cólicos hepáticos, bronquitis  
 crónicas y enfermedades de la piel.

**Abiertos durante los meses de Junio, Julio y Septiembre**

Informes: Vidal, Bar América - Plaza Sta. Catalina Tomás. PALM

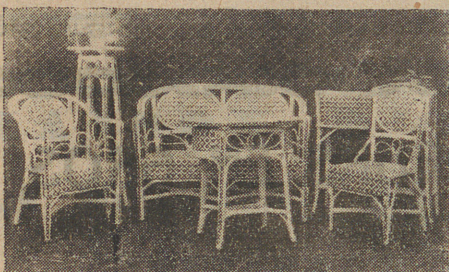
Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

# F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

Visite la

## Cestería del Borne de JUAN VIDAL



donde encontrará toda clase de artículos de mimbre, junco y médula.

Silleras completas  
Sillas sueltas

Se reparan objetos del ramo

## Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

# JUAN REYNES SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
Calle de Senia Bonastre, 7 CARCAGENTE (Valencia)  
Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

Para buenos retratos RUL-LAN

## RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
Fotógrafo de la Exma. Diputación Provincial de Baleares.  
De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
El mejor papel para ampliaciones.

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

# MARCO e IÑESTA

Casa Central MANUEL (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)  
JATIVA  
ARCHENA (Murcia)  
VILLARREAL (Castellón)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFE

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

## EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

# Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA  
(VALENCIA)  
Téléphone 31

Calle Industrias  
PRAT DE LLOBREGAT  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orlé.)  
Téléphone 38  
HENDAYE (B.-Pyr.)  
Téléphone 210

## IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

# MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

## Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

## TRANSPORTES INTERNACIONALES

Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

# Jacques MASSOT & fils, Sucesores

CERBERE (Pyr. Oles.) Teléfono 8 | HENDAYE (Bses. Pyr.) Teléfono 185

Telegramas: MASSOT

### AGENCIAS

PORT-BOU	Teléfono 44	ALMAZORA - Gasset 2	Teléfono 52
IRUN - Apartado 26	> 202	SAGUNTO - Mártires Bechi 7	> 39
BARCELONA - Plaza Berenguer, 1	> 24313	DOLORES - Belluga, 2	> 7
REUS - Riudoms 7	>	ALMERÍA - Juan Lirola, 13	> 112-X
VILLARREAL - Estación 20	> 75	ALGUAZAS - Plaza República (Murcia)	>

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers. Teléfono: Gutenberg 44-11.

BRUXELLES (Bélgica) 20, Boulevard Leopold II { Telegramas: JACMASSOT  
Teléfono: 26 - 42 - 48

Especialidad en el Ramo de Frutas